U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

（歲次癸亥年一月廿八日）公元一九八三年三月十二日——星期六 （VOL44NO81） SATURDAY 12 MARCH 1983 P1

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

提早省選甚囂塵上社信黨加强活動
班納昨訪中華文化中心
盛讚華人對加卓越貢獻

◀圖為新任華埠小姐韓玉花向班納省長致送紀念品情形。

（雲訊）卑詩省長班納，省府秘書長查博，省內閣若干官員，以及卑詩中心主任哈文，及曼寧等多人，於昨日下午一時三十分，蒞臨華埠中華文化中心訪問，並拜會各僑團領袖，藉以增進對華人社會的了解。

班納一行人甫抵達時，中華文化中心門前瑞獅起舞，歡迎省長等嘉賓蒞臨，中華文化中心負責人蔣北扶，余國定，李樹坤等熱烈迎迓。

蔣北扶在致歡迎詞中，表示致力維持中華傳統文化，並發揚加拿大多元文化。蔣氏謂省府前曾撥款四十萬元，惟仍需款一百四十萬元，以資發展。

余國定醫生以中文致詞，略謂省府重視華人團結力量，加拿大係我們第二故鄉，而加拿大獨特之多元文化措施，足為世界大同之楷樣。

李樹坤代表中山公園委員會致詞，略謂中山公園為蘇州式園林，於建成後將為中國國境以外，最具有中國特色之公園。

其後省長班納致詞稱，中華文化中心給西方人士介紹中華文化，不僅雲埠，卑詩省，及全加拿大華人均曾作出巨大貢獻，同時亦使加人能分享加拿大之多元文化，使加國成為各種文化的溶爐。班納致詞完畢後，由陶永强譯述大意。

演講完畢後，由一九八三年華埠小姐韓玉花向班納省長致送紀念品留念。各人隨後參觀中山公園地段，察看動土禮舉行後之建設情況。然後登上文化中心大樓二樓會議廳舉行茶會，並參觀大樓各部份之設備等，然後揮別。

近來卑詩可能提早省選之傳說甚囂塵上，社信黨與新民主黨均似已加强活動，此次省長蒞臨華埠，亦被認為係該等活動之一部份。

陶杜首相晤太平洋基金會負責人
加重視亞洲貿易

（雲訊）陶杜首相日前在雲埠與新近成立之亞洲太平洋基金委員會負責人會晤。

陶杜說，聯邦政府現正密切注視加拿大與亞洲及太平洋邊緣國家的關係，特別是貿易方面的增長。為此，聯邦政府同意津貼該委員會的費用，並且希望三級政府共同負担該會的所需費用。

按亞洲太平洋基金委員會，其成員包括工商界領袖及學者。現任主席為前卑詩一著名礦務公司的總裁約翰布拉克。

布氏去年曾呼籲聯邦政府加强與太平洋國家的貿易關係。

他續稱，未來的工作艱巨，需時四五年始有成績表現。

經濟分析家預料卑詩省與太平洋邊緣國家的未來貿易，將有可觀的增長，特別是本省自然資源丰富，對亞洲國家而言，是一種吸引力云。

美國駐蘇外交官作間諜活動被捕

（莫斯科電）據蘇聯當局宣佈，一名美國外交官因攜帶及使用間諜用之無線電器材，當場被捕，該外交官現已被宣佈為不受歡迎之人物。

消息來源說，被捕之人為一等秘書與斯本。他於三月七日正在操作上述無線電器材時，被蘇聯KGB特務拘捕。塔斯社謂上述器材可通過美國海上通訊衛星傳遞情報。

塔斯社又謂，與斯本的筆記小冊子，寫滿他自己的間諜活動。該小冊子的紙張可在水中迅速溶化。

新聞簡報

▲據上月份全國蓋洛普民意調查顯示，支持進步保守黨的佔百分之四十五，支持自由黨者百分之卅四，至於新民主黨，則為百分之十九。

▲不結盟國家會議昨日在新德里閉幕，與會者呼籲伊朗及伊拉克立即停止戰爭。

▲陶杜首相與十省省長將於下週舉行聯席會議，主要討論土著權益問題。

中蘇續舉行談判
蘇認為氣氛已改變商談可有進展

（莫斯科電）據中國消息人士稱，中蘇代表團於九日繼續舉行改善關係之談判。此為中蘇談判轉在莫斯科舉行之第三次會議。

中蘇雙方對會談內容均保持緘默。中國官方新華社曾指控蘇聯因拒絕討論有關蒙古，柬埔寨，與阿富汗問題而妨礙會談進展。蘇官方對此迄未有置評。

蘇聯仍認為中蘇談判可有進展。蘇駐聯國代表祖耶諾夫斯基說，北京與莫斯科間之氣氛已有改變，如中蘇雙方有善意，再加若干運氣，則談判進展是有可能的。

油長會議仍續開
配額問題未解決

（倫敦電）石油出口國家組織成員油長，昨仍未能達成有關削減油價及限制生產數量之協議。

委內瑞拉油長伯提說，我們相互間對於價格已達成一般諒解，但對於生產配額問題，則仍需作最後解決。

據消息來源透露，各油長已達成協議，將油價由每桶卅四元減為廿九元，惟對於配額則迄未能解決。

省府宣佈五億元就業計劃
反對黨領袖指為競選詭計

（域多利加新社電）卑詩省副省長麥嘉蒂女士日前宣佈一項五億元的龐大創造就業計劃。該項計劃，分兩年內逐步施行。

麥嘉蒂女士稱，省府決撥款四億六千萬元，作為建築道路及橋樑等之費用。此外，省府又增撥三千六百萬元，作為農田防洪之需。

卑詩公路廳長傅利沙稱，上述計劃最低限度可以增加三萬二千個職位。

麥女士在雲埠記者招待會表示，省府的上述龐大創造就業計劃，將可刺激本省的經濟繁榮。她續稱，在節約期內，省府仍不忘記為將來而建設。這種有意義的工作，勝過單純以福利金救濟貧苦的省民云。

卑詩新民主黨領袖巴律指責社信黨的上述計劃，乃競選前的一種宣傳。巴律說，這種計劃早應在數個月前宣佈，使去年失業人士能够獲得工作。

巴律又說，這些都是社信黨的「卑鄙的詭計」云。

亞銀現正作考慮
讓中台同時參加

（華盛頓電）據美國財長納根稱，如台灣被逐出亞洲開發銀行，則美國亦將考慮其參加亞洲開發銀行的問題。

納根對參院國外活動撥款小組委員會說，亞銀現正研究可否讓台灣與中國同時參加，惟中國則希望取代台灣在亞銀的席位。

納根續稱，目前中國尚未正式申請入會。但如台灣被驅逐，則美國不得不考慮其在亞銀中將來的立場。

卑詩上月失業率
仍維持百分十四

（溫太華加新社電）加拿大統計局日前宣佈，上月全國失業人數約為一百五十多萬，較一月份略為減少，但卑詩省失業人數，仍維持前月份時的百分十四左右，顯示本省就業情況，仍未有所改善。

據悉：本省不少人已放棄找尋工作，有部份失業人士，無法再領失業金時，紛紛向有關當局福利金過活。

廣東洪水嚴重
影響旱稻收成

（北京電）據上海解放日報稱，整個廣東省除海南島外，月來均受洪水影響。

該報說，廣東全省一〇九個縣，有六十個縣份以上，從一月中至二月之雨量，超過以往紀錄。

該報續稱，洪水對於旱稻收成帶來若干影響。據西方農業專家指出，此顯示洪水破壞嚴重。該等專家謂，廣東係中國第二大旱稻產區，最大產區為湖南省。

天氣報告

今日天陰有驟雨
最高氣溫十二度
最低氣溫五度

香港肢解四女子案續審
被告自認係屬雨夜殺手

（香港電）一名的士司機被控謀殺四名女子案，昨在香港最高法院續審。

據證供透露，被告林過雲曾向警方謂他係雨夜殺手，但僅殺過四名女子，證供又透露謂，在被告房內曾檢獲一份月曆，註明謀殺日期時間，以及「行動一」，「行動二」，「行動三」，及「行動四」等字樣。

證供又透露被告曾承認，當十七歲女學生梁蕙心（譯音）被殺後，他曾與該女屍體發生性行為。

本案被告被控謀殺廿一歲舞女陳鳳蘭（譯音），卅一歲女收銀員陳雲潔（譯音），廿九歲女侍應梁秀雲（譯音），及十七歲女學生梁蕙心（譯音）。被告曾承認謀殺罪，但法庭拒絕接納。

本案仍在續審中。

傳中越曾有接觸
雙方氣氛已改善

（香港電）據此間一份雜誌報導，中國與越南在羅馬尼亞總統壽西斯古之安排下，自去年中以來，一直保持審慎接觸。

該雜誌稱，中越雙方接觸地點，係在羅馬尼亞首都布加勒斯特。

該雜誌續說，中國與越南曾在布加勒斯舉行三次會議，此舉使北京與河內關係有所改善。

卑大開放參觀

（雲訊）卑詩大學於今明兩日開放市民參觀。今日開放時間為上午十時至下午八時，明日則由上午十一時至下午四時。此外，參觀該大學人類學博物館，毋須繳入場費。

聯邦決停止增加
專上教育津貼費

（溫太華加新社電）加拿大財政部長麥理隆日前正式通知各省，謂聯邦政府打算於未來兩年內，停止增加全國專上教育的津貼費用。

麥氏續稱，節省上述開支後，可將款項用於醫療保健方面。

雖然如此，但麥氏承認聯邦政府對高等教育之發展應負責任。他希望在政府百分之六及百分之五節約計劃中能够儘量解決高等教育問題。

據悉：財政部長的上述宣佈，將使由今年四月一日起之財政年度的各省專上教育津貼費用，僅三十九億元。

印裔木廠工人
被控謀殺待審

（三角洲加新社電）此間一名東印度裔木廠工人，被控於兩週之前在三角洲地區一間住宅內，以槍射殺一名二十三歲男子。

卑詩省衛法官，日前下令被告必須還押監獄，直至本月二十四日始再審訊。

主控官稱，死者亦為木廠工人，於上月兩派東印度青年衝突事件中遭人槍擊斃命。

美國總人口
兩億三千萬

（華盛頓加新社電）據美國聯邦政府的一份報告顯示，在過去兩年來，全美人口增加百分之二點二，即共兩億三千一百萬人。全國各地之中，以西南部地區人口增長率最速。

森林學家在雲埠
講加美森林問題

（雲訊）阿貝丁大學森林系院主任約翰馬紹教授，定期三月十七日（星期四）下午十二時半，在卑大演講加英森林學的近況比較，並且主持一八三年的一項學術講座。

他是一名森林學專家，對中國等地森林狀況，甚為瞭解。

據說：主講森林學時，將着重討論北美洲森林經濟問題。

專寫 招牌・書法
黃龍驤 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

製衣廠撤遷大平賣
本廠現已撤至新址，現再次舉行清貨平賣，除各新款布料，時恤，裙，褲及花邊等，數部工業用衣車亦以低價售出，良機勿失！本廠新址為：水街一六四號六樓。時間：三月十八日（星期五）由上午九時至下午七時：三月十九日（星期六）由上午九時至下午四時止。日期祇限兩天，請屆時駕臨參觀選購！

按摩蒸汽浴桑拿
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話 684-3434

CBC TAX 潘積會計
Consultants
6933 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3Y7
Phone. 324-6732
代理 減稅方法 投資機會 政府借錢 私人報稅 公司報稅

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本週特價
大紅蝦米每磅 $5.75
新鮮海蜇皮每磅 $3.50
雪耳牛磅庄 $10.99
大量蝦仁運到
歡迎僑胞選購
每星期七天營業至下午六時半

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
☎683-4722
華筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎
快將登台：
夜總會每晚九時半開始
香港歌影視紅星 李珍珍小姐
香港玉女歌星 方蝶娟小姐
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲

大江百貨公司
GONG DEPARTMENT STORE
108 East Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada
Tel: (604) 669-8780
一週年紀念
八折大減價
（特價品除外）
一九八三年三月五日
至
一九八三年三月十五日
●星期日照常營業●

九龍市場有限公司
KOWLOON TRADING CO., LTD.
236 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7
Telephone: (604) 669-5840
片打東街236號之九龍市場
本星期推出大量特價品：
1磅大蝦米 $5.75
大白倉魚每磅 $1.29
1磅阿華田 $2.99
泰國魚露每支 $0.99
陽江豆豉每磅 $1.69
和平蜜棗 $1.29

●看完本報●即請訂閱● PHONE 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

家春秋

秋

巴金　(471)

三二

這時在樓上簡直聽不見腳步聲。從欄杆上俯視下面，也看不見輝煌的燈光。大部分的店舖都關了門。整個商場開始落入在靜寂裏。在一天的勞碌以後人們都預備休息了。但是這幾個年青人底心裏卻燃着似乎不會熄滅的烈火。他們有着興奮，他們有着渴望，他們有着喜悅。他們懷着充溢的活力，他們要在這黑暗的夜裏散布生命。

衆人走出商場，街中殘餘的光亮幫忙他們在石板上留下了模糊的影子，影子不停地移動，時隱時現，時淡時濃。小飲食店大開着門，只有從那裏送出來嘈雜的人聲。在那些店舖裏坐滿了服裝簡樸的人，現在還是熱鬧的時候。但是這些光亮也在他們底眼前過去了。連那些在他們前後走着的行人也都奇蹟似地離開了他們。他們轉入了一條靜寂的巷子。

在這裏看不見店舖，一邊是長長的垣墻，一邊是鄰接的公館底大門。黑漆門，紅燈籠，（也有白紙寫藍字的素燈籠，）鐵門檻，（也有石門檻，）石獅子，只有牠們點綴了這寂寞的街景。然而這些年青人底心裏沒有寂寞。他們有着太多的幻想。太多的事情。他們不會讓那幾件他們看得厭了的東西分去他們底注意力。

黃存仁幾個人陪着程鑑冰在前面走，張惠如同覺民談話便走在後面，離他們有兩三步光景。「覺民，你以後的計劃怎樣？你這回畢業，你家裏對你有什麼表示沒有？他們希望你做什麼？」張惠如問覺民道。

「他們也沒有什麼明白表示，我大哥希望我去考郵政局，將來能夠做郵務員，郵務官最好。不過他也並不堅持這個意見。至於我，我還是準備到外面去，」覺民安靜地說，他這時下了決心，他已經想得很明白，長久留在這個家庭裏對他是不方便的。不過在目前還沒有什麼緊急的事情逼迫他，他倒不必着急。

「你到外面去也好，橫豎我們可以聯絡，你也可以間接參加我們底工作，」張惠如說。

「你呢？」覺民熱切地問道，「你和還如兩人打算做什麼？」

「我有個親戚給我找到一個事情，在嘉定中學教英文，姐姐很願意我去，不過我和還如都不想去，」張惠如答道，他又解釋地說：「我不想做那種事情，我打主意學一種手藝。我想去學裁縫，還如想去學剪髮。」

「你就打定主意了？我以前並沒有聽見你說過，」覺民驚訝地問道。這番話完全是出乎他底意料之外的。

「我決定了，」張惠如聲音堅決地說。「我覺得我既然讚美勞動神聖，自己就應該勞動。」

「對，對，」覺民插嘴應道，這時在前面走的幾個人又轉過一條街了。他們也在談話，覺民卻沒有留心聽他們在談論什麼，他底思想被張惠如底話語佔有了。三角臉上的一對突突有神的眼光不時刺着他底臉，那眼光有一兩次甚至射進了他底心。

「我們應該靠自己底兩隻手生活，這纔是清白的，正當的，」張惠如繼續說，「我認得一個裁縫，他是個好人。我同他談過，要他收我做徒弟。他起初不肯相信，以爲我在同他開玩笑。後來我又認真同他講過兩次，他纔相信我真要學做裁縫。他也有意思答應了。不過他總以爲我是隨便學學玩的。我卻打主意正式拜師訂約，……你看怎麼樣？」

「我覺得拜師這個形式倒用不着。這一來反而把你拘束住了，」覺民沉吟地答道，他這時在想像做一個裁縫店的學徒是怎麼樣的一種情形。但是在這一方面他底腦筋卻十分貧弱的。

張惠如笑了笑，他慢慢地說：「拘束固然有點拘束，不過我還害怕我自己沒有長性。這樣一來我也可以管束自己，免得中途改變心思。」

「可是團體的活動……」覺民惋惜地說，他並不同意張惠如底辦法，他覺得這是喪失自由，他自己不能忍受。他只說了半句，不過意思卻是很明顯的。

「我也可以一樣參加，」張惠如安安靜靜地答道，他又笑了，他解釋道：「自然我做學徒和別人有點不同，他們不會把我當做普通學徒看待。我訂約時候會寫明白的。我不會做那些雜事。我拜師後就學着動針線，我給他錢，每天我只做幾點鐘的事情。這種辦法對我底活動並沒有妨礙。」

「你姐姐呢，她不會阻止你嗎？」覺民感動地問，他覺得他以前還沒有把這個年青人認識清楚，他這時帶了另一種眼光考察似地看張惠如，但是憑着黯淡的光亮，他只能看見一個瘦臉底輪廓，此外就是那一對明亮的眼光。

雨中緣

李穎書　8.

我感到有點失落，有點迷惘。心頭那種莫名的酸意，跟我喝進肚裡的酒精溶混在一塊，使我開始感到頭腦昏亂。

模糊間舞會就散了，我只記得自己迷亂的向主人家道了別，也不願多瞧君鴻一眼，就跳上志明的車子離去。

酒氣過了的時候，已是更闌人靜。躺在床上，張著眼睛，麻木的盯著天花板，想起今天晚上舞會中的一切，不禁泛起一股疑團，是甚麼令得我酸意盎然，心緒凌亂？是他嗎？是那個我一直看不在眼內，一直以爲是土裡土氣的傅君鴻嗎？不可能吧，不可能吧！

真想不到貌不出衆的他，竟然有個像心梅那樣美麗動人的女朋友。人可真是奇怪的動物，一樣東西屬於自己之時不珍視，發現不屬於自己之時才去惋惜。對于傅君鴻，我也許就是這種心理。

迷惘中我閉上眼睛，不願去多想了。

（六）

爲了心中的那個結，我決定不再去法文班，不想再在班中笑他，也不想他再送我回家。

他接連的打了好幾次電話來，要知道我爲何不去上課，我推說身體不適，想在家多休息。當他關切的說要來看我的病之時，我懊惱而又堅決的說：「不必了，多謝你的關懷，我很少讓朋友到我家中來的。」

放下了電話，我餘愠未息，惱恨他有了像心梅這般好的女朋友，爲甚麼還要關心別的女孩子。在感情上，我覺得這對心梅與我兩個都是不公平的。

之後，他一直也沒有再打電話來。直至九月初的一個下午，我才驚異的接到了他的電話，他告訴我他要回三藩市，所以特地的向我辭行。我按捺著自己對他的那份不捨，用最普通朋友的客套語調，祝他一路順風。

我亦開學了，在卑詩大學裡，我偶爾也會碰上心梅。她選理科，我選文科，所以碰頭的機會還是很少，每次都是在轉課時遇上，只匆匆招呼一聲就走開了。

以前心梅在我眼中已是個美人，自從知悉她是君鴻的女朋友，仔細的對她打量，更覺得她一次比一次漂亮。每次見到了她，想到她得天獨厚的長得好看，而自己頂多是個眉目尚清的嬌小女孩，就不期然的爲她泛起了幾分嫉意。

君鴻也實在不是，既然有了心梅，居然也每個星期都給我寫一兩封信，關切的細問我底近況

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小瑋柏文

關氏建築公司

持有政府牌照，專門新建及改建房屋，商業樓寓，店舖，免費代客設計建築圖則及申請，裝修土庫及一切大小水電工程。電話254，5022。

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

專門起屋

—新昌建築工程公司—

專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快安當

—參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　電話:278-2994　270-1971
GARY TSE　或683-4618

新屋四間　由十五萬三起　可用舊屋交換

▲四十九街近INVERNESS快將完成，
▲三四二五號東廿四街土庫設備齊就快開工。
△二七五一佐治東街闊辣土庫有廳房
▲WINDSOR近四十九街卅三乘一貳二。
▲二七四六號柏架街PARKER ST.兩睡房土庫有一睡房可出租或自住保養好。開價八萬九。
▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。
△佐治東街靚士德古兩睡房地卅五乘一壹〇。
△三六三六ST GEORGE五年新四睡房地廿乘一九八。拾萬零九

商業生意盤

△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。
▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。
△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位另二貨倉樓上四組住宅，售廿七萬餘。
▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。
謝大鈞爲全加及BC地產估價學會會員，經驗豐富，隨時免費代客估價。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話:876-8841
住家電話:420-1851 420-4962

新盤

▲靚牛扒西餐館，七十二座位，地旺，租期長，有酒牌，八萬元。
▲希士定餐館西十六位，生意好，設備靚，五萬餘。
▲八街2826一年新屋，柚木天花，臘板地台，十六萬五可用舊屋相換。
▲蘭飛夾四十三街三房兩廳土庫靚十二萬九。
△唐人街，三層大屋，價八萬五千元。
△三十街夾菲沙石米屋，土庫間好共四房兩廳，價九萬二千元。
△域多利夾京士威，五房大屋，土庫靚，讓十二萬八千。
△載士街商業樓兩層高地卅三乘一貳二前後停車場十五萬
△京士威咖啡餐館設備好生意旺日營三百賣三萬五。
△商業二鋪位樓上華麗住家，四年新只售三十萬。
△北雲高級唐餐館中西名酒華麗唐煌日營七百售八萬元。
△市中心大型商場，六年新，年入拾萬，價一百一十萬。
△四舖位巨型牛排餐館，日營三千，有酒吧，年入百二萬，做兩年回本，詳情面議。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣　免費估價

已售出
▲近[illegible]老匯，三大睡屋，新屋頂新舖，賣七萬餘。
▲緬夾六十街三十五年石屎屋，土庫完成，大地，開價十萬餘。
▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。
▲菲沙夾六十三街，上下孖屋，土庫完成，開價十三萬餘。
▲唐人街大屋，租金好，三十七尺地，可代建大孖屋。
▲近華埠商業區旺地，可代建八層高商業樓，價錢相宜。
▲本那比商業樓，下士多，下住家，屋主退休急賣，祇十餘萬。
▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。
▲葛都化街工業區地段，位街角，75X150開價廿七元平方尺。

平到你不敢相信

東區新屋，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY 商場及公園，開價十三萬九千元，最平，最低買。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-7979
住家電話: 325-0527

▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）開價十三萬九千元。
▼一年新屋位東區，近交通學校，樓上有三睡房二廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，雙層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。已售出
▼東區新屋，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人埠商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定價十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大廈，一百個單位鋼骨水泥建築位史丹利公園區十五層高有升降機游泳池地下停車場常年租滿每年收益約四十四萬元開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區近大公路隔鄰已改爲商業用途，因業主負債過多故割愛廉讓，定價十六萬九千元
▼發達地皮約七百英畝，位省都域多利市近郊，環境優美，接近海濱，港灣和內湖，並有出路直達，希望短期內大量發展高尚住宅房屋，如此就容易變成千萬富翁，現僅開價每畝四千元。
▼高級商業地皮，位百老匯夾細街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場樓上多單位住宅聯房近政府地下鐵站計劃地區如此機會不多。
▼商業地皮和電油站廉讓位本拿比商業區地204X114可建中型商場價五十九萬

★本公司免費代客估價一切物業★

歐文斯 GORDON OWENS
669-5706 or 435-1471
BLOCK BROS REALTY LTD.
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣

溫哥華及本拿比建築地，33X122 52X115有十塊地選擇，價錢由七萬五千元起。
185[illegible]E[illegible]52三睡房，有土庫[illegible]地，49.夾域多利，七萬九千九　已出售
△8143 POPLAR雲南區，無土庫，七萬五千。
△1305 ST CATHERINE屋三[illegible]位十一萬九，全新裝修，　已出售

溫哥華

△近四[illegible]街夾域多利，三睡房有土庫[illegible]33尺，近學校公園，七萬[illegible]。　已出售
溫哥華熱盤，一千六百平方尺43X110，四睡房，另土庫庫完成兩睡房單元，20.街近乃磨，十四萬千五百。
△1310[illegible]EWOOD十一萬九千保養良[illegible]上兩房，樓下兩房，石屎[illegible]3X122歡迎還價。　已出售
△77E.17十萬九千，三睡房廿六年新。標準地。
溫哥華新屋，乃夾35.街，樓上三睡房，樓下兩睡房，33X122，價十五萬九千。
△3165 PARKER九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成，33X146
▲溫哥華特價屋十三萬
△4111 VENABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價八萬以下
△2774E.21.近乃磨，兩睡房，33.尺地，全新裝修，八萬九千。
△急賣，1120東26.近乃街，樓上兩房，樓下兩房，33X112，八萬九千。
△新屋用杉木料，菲沙夾16.街十三萬九千九百。
△有十個建築屋地段，從東溫哥華至本拿比，價由七萬至九萬五。現只乘下五個
△3246 E GEORGIA兩房，樓下一睡房，近PNE，價八萬九千。

本拿比

△美麗四組屋，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。
▲皇家[illegible]四睡房，土庫兩房，半英畝地，有[illegible]網球場，售十九萬九。　已出售
△六睡房，CAPITAL HILL三千七百平方尺，有土庫，係此區最華麗的屋，廿四萬九千。
△三睡房，70X130清靜地區，十六萬九千。
△礦產，大減價，北本拿比，正四睡房，[illegible]庫有兩睡房單元，廿四尺泳池，[illegible]球場，半英畝地，由廿五萬[illegible]至十九萬九千，只需要二萬五千首期。　已出售
△四年新，四睡房，十二萬九千。CAPITAL HILL。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

●清潔[illegible]，兩睡房，42X122 九萬[illegible]819 FLEMI[illegible]

●34年，三睡房，土庫有兩睡房單元，48X130，雙層玻璃窗，2358 E 50。

△二一年新屋，有南面風景，十三萬七千九 602 E 61.街。

△三[illegible]七年新，66X121 北本拿比[illegible]九千。

△十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，40X116，十四萬四千，4339 BOUNDARY

最近新盤多已售出。現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

蘇迢銶 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲西區近海邊柏文一座，廿單位，收入豐，最佳地段，最佳投資，近大學購物及巴士，九十餘萬。

▲雲東近京士威及域多利，三房土庫，開價八萬二。

▲雲東廿七街夾乃路，一年新屋，土庫完成，特大地，開價十七萬餘。

▲雲東十一街近乃路，二房土庫，標準地，開價八萬餘。

▲雲東新屋三間，開價十五萬至十六萬。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B, A

地產買賣免費估價

▲雲[illegible]入息屋33×122地，交通[illegible]租金，要價十二萬五千，請來電[illegible]。

▲本那比近喜士定街，交通方便，31×122地，六個月新屋，上層三睡房，土庫三睡房，有廚房，浴室，屋主急售十二萬九千。

▲雲東區四十九街近細街，上層兩睡房，土庫兩睡房有廚房及浴室，要價九萬五千，有好銀期。

▲列治文區高尚一睡房柏文，可望列治文區全景，適合退休或新婚人仕，近商場交通方便，請來電查詢。

▲列治文新區，三年新屋，三睡房，一千五百多呎，開價十二萬九千

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

三月新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利土庫可出租

▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

ALLAN WONG 437-3556
黃國樂
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲豪華大屋，位於本拿比好區，7541 BIRKDALE三層，超過二千九百五十尺，熱水暖氣，設有收音機內線分機，正層兩天窗，客廳，飯廳，廚房，家庭房，浴室及洗衣房。二樓：四睡房，浴室，主人房有廁所，四個摩登漩渦浴。土庫未完成，雙車房16×9′2″，特別設計，地不平大約九千五百尺，預約參觀請電。

△ROBSON與BURRARD之間五十組，六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M[illegible]
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6899
PAGER: 524-8581 No.1308
CONNIE WU 324-6949

▲新屋四睡房，一千九百六十尺，地卅三乘一二二，三五二一西十一街，廿二萬八。

▲桑納詩五房靚屋，有泳池，地八十乘一三六，4037 OSLER ST，卅四萬五。

▲屋列治四睡房高低層靚屋，二千七百五十尺，地六十一乘一三八，廿九萬五。

▲南固蘭湖區三睡房屋，千二尺，地六十五乘一二二，七〇九二孟甘穆利街，廿二萬七。

▲一英畝地連三年新屋，列治文西敏公路一二五六〇號，十八萬五。

▲列治文四睡房屋，地半英畝，9331 DIXON AVE.十三萬九。

賴錦泉
KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話：438-8161
住家 879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇，免費估價，並有特別換屋計劃，

▲東區孖屋，近菲沙夾十街，樓上樓下各千二呎，開價十六萬七千元。

▲兩年新屋，屋主自建，土庫完成，近乃街夾六十二街，只十四萬餘元。

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃與廿六街，開價十四萬九千元。

▲西區靚屋，全新裝修，近屋街與三十街，廿六萬九千元。

▲東區兩睡房屋五間，由六萬六千至九萬[illegible]元。

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

△雲埠餐館連實業，樓上三睡房，百二位，有酒牌，

△般拿備果舖，平均超過千五一天，十三萬九。

△簡單法國餐館，好地位，租平，四萬餘。

△商業地，京士威旺區，八千餘尺，廿九萬。

△般拿比購物中心，有一舖位可自用，適合餐館，一百廿五萬

△雲埠商業樓，一層高，實用四千餘尺，二千尺可自用，合果舖餐館生意。

△東區購物中心，前面停車，七十餘萬。

中文電話 253-0806
PAGER：
522-3907 #2826 **ANDY IP** **葉漢**
UNITED REALTY LTD. 公司電話：736-3831
3879 OAK STREET VANCOUVER

▲兩年半新，風景美麗，樓上三睡房，樓下四大睡房，廚廁齊，雲東靚區，好過新屋。

▲KITCHENER近RENFREW，樓上五睡房單邊，土庫睡房廚廁，開價$101,900元。

▲一層過三睡房，樓下又三睡房有廚廁，又新又靚。$119,000元。

▲近喜士定，全新四睡房，摩登式洋樓，山水風景，大三層。

▲近中央公園，本拿比，卅八組柏文，年入息約十七萬元，十四年新，開價一百二十五萬元

▲CAMPBELL RIVER兩幅海邊大地，可起酒店及四間住屋，$285,000。

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711，#6978 公司：(英)731-5811

▲460 W39 地51×124，兩房一千尺，三十七年新，近Q. E. 公園，交通方便，十八萬五千元。

▲33×122地，1034東37街，八萬七。

▲3550 S. W. MARINE，地大，四睡房，試開二十五萬。

▲爽那是地，100×1[illegible]九萬。

▲列治文，七年新屋，十三萬五。

▲單人柏文，三萬七。

▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。

▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬。

▲白石埠空LOT，五萬九起。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫九萬五。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲般拿比菜舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜蒔，三十九萬五。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

▲2848 E 廿八街，東區四年新靚屋，卅三尺地，一千三百尺面積，三睡房土庫完成，兩房一廳及廚廁，莫失機會開價只十四萬餘

▲北溫哥華三睡房，土庫，環境優美，十四萬餘。

▲西區SHAUGHNESSY兩睡房，土庫完成，大地，廿五萬九

▲列治文三睡房二年新，二廳，十二萬九。

▲西區卅五年新兩睡房，土庫完成，49.5×122尺，十四萬九。

▲東區近細街，兩睡房，八萬餘。

▲新屋及十萬以下靚屋數間。

出租

▲土庫出租，一廳兩房，廚廁齊全，交通方便，近四孖梳及一街，月租三百元。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver,

▲四八四號AUBREY街美麗士德古三睡房屋，特大客廳，硬木地台上加新地氈，土庫全部完成，有一廳二房，廚房，浴室，雙車房，五十尺地，十二萬九

▲乃[illegible]街新屋二間，近五十四街及乃路新屋一間。

▲三〇六〇號東五十二街，新屋，四十二尺闊地，一千四百八十尺面積，三睡房二廳，巨形廚房，土庫有二房一廳，廚房浴室，即日可入伙，只售十七萬餘。

▲本拿比區，四四六五號OXFORD街，十年新，三睡房屋，土庫有二房一廳，廚房浴室，保養如新，只售十三萬五千

▲西高骨林區，近高爾夫球場，豪華複式四睡房屋，急賣，十四萬餘

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

△四間新屋分佈東區地點一流，全部三睡房土庫完成，價十七萬左右。

△1677，1679 ADANAC位柏文地，合法出租，三睡房土庫完成兩房一廳，保養如新，價十二萬五千。

△4766，64 KNIGHT街士德古三睡房，土庫完成兩房一廳合法出租，價十一萬九千。

△PNE 3441 E. GEORGIA，三房一廳有土庫，價七萬九千。

△7828 WINDSOR，廿年新三房一廳土庫有兩房一廳，價十萬零八千。

△2237 E. 25街，兩房一廳及土庫兩房一廳，八萬五千。

Cap Fu
傅孫哲
百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
2629 Kingsway Vancouver,
公司電話：438-8161
住　家：669-6152

▲市中心唐西餐館，地點甚優，四十八座位，送餐繁忙，日做八百，開價九萬五千元。

▲京士威道唐西小餐館，開價五萬

▲東區細街[illegible]街，三房住宅，三十五尺地，[illegible]

▲京士威道，小型商業樓宇，地面零售舖，樓上住宅，開價廿五萬。

▲西區亞標特街夾十八街住宅，五十七尺地，開價十七萬五千。

廿四小時服務
歡迎查詢。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層特大商業地80×122廿三萬九千。

▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。

▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。

▲雲埠東四孖梳雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。

▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，土庫完成，八萬九千。

△573西，六十四街，十年新，六睡房，六十六乘一貳二，廿五萬，

△326西十三街，五十乘一〇〇，月入一千四百，十七萬九千元。

△PRINCE RUPERT餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，生意好，十五萬九千。

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：879-6761
馬倘才
JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十三年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀則。

▲一睡房柏文，近細街。管理費僅六十元，開價四萬九千。

百萬能實業公司
Ken Aw
公司：438-8161
住宅：437-6447
柯其毅

▲3585東廿七街，兩睡房屋，地段33×110，七萬餘。

△一叁一四東，廿四街，正層兩睡房，土庫三睡房，地段卅二乘一〇四，價八萬餘。

△一八二四東三街，合法上下孖屋，價九萬餘。

△東四[illegible]乃磨正層一睡房，土庫兩睡[illegible]三乘一貳二，價九萬餘。

▲星期日開放，三月十三日下午，6630 TODERICK，香積區名貴大屋，有泳池，地大，全屋完成，價廿一萬餘。

▲經驗買賣清潔公司，房屋物業，免費估價，服務忠誠。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話：464-1091

△域多利夾京士威33X127 11年新，樓上三睡房，土庫完成，近學校巴士。

△高骨林新區新屋數間，近高骨林購物商場，取價九萬。

△小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近四孖梳夾一街，取價十三萬九，容易出租。

▲兩年新屋，三睡房，土庫完成，近學校巴士。

▲乃夾三十街，五年新，三睡房，土庫兩房一廳。

▲域多利街，三十餘年新，兩睡房，土庫完成，標準地。

▲本拿比新區，六年新，大LOT地，樓上三房，樓下兩房，廚廁齊備。

KAREN BONG
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500

▲BRIT[illegible] PROPERTIE 1069 EYRE[illegible] DR. 花園洋房，後花園有[illegible]，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。

▲1904-1330 HARWOOD VANCOUVER 風景優美，開價七萬八千五百元，歡迎還價。

▲四一〇六 PENTICTON ST. 夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。

▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

BLAKE M. MILLNER

Millner Realty Ltd.

(604) 685-7651 889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

Millner Realty

廿四小時服務 溫哥華地產局會員 保證投資安全 溫哥華貿易局會員

雲高華最具經驗及實力之獨立地產投資公司，專爲外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的服務。本公司的主旨，在選擇離岸及本地地產，以符合下列四大目標，即穩固，入息，增長以及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還忠誠可靠。我們僱有會計師，律師，移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客當可提供各種有關投資地產的優良服務。閣下如欲獲得本埠信譽最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡，因我們去年剛自歐洲，西德，西班牙，香港及菲律賓商業攷察歸來。

▲3020闊蘭護街，二年新大廈，是唯一在南闊蘭護（SOUTH GRANVILLE）最新性質最佳投資的商業地產，非常之適合初次投資人仕。

▲1373 W 11 AVE. 八組小型柏文，十分有價值之投資，而且易於管理。開價四十二萬五千元。試還價三十二萬五千，收入四萬二千元。

▲1055 W 10街，小型十二組單人柏文，開價四十萬元。試還價二十七萬五千元。收入三萬三千元。50×125。RM3。

▲1086 W 10街，十三組單位，50×125 RM3，這月內要賣出，價四十八萬五千。

▲1031 W 10街，三年新，保養良好，六組豪華單位，從沒有空置。收入三萬八千元。開價四十五萬九千元。試還價四十四萬五千。有興趣人仕，請勿錯過此機會

▲百老匯西小型商業樓宇售價一百萬元以下。最佳投資機會。有誠意者歡迎致電約見提供詳情，（如致電查訊，恕不答覆）

▲金鑛公司現將一半股份出售。有廿五年潛質，每年收入四千安士含金量，各情形保密，如確實有誠意購買者。請致電相約接洽。

▲本公司有很多商業樓宇，柏文大廈等出售。

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話: 464-7602

緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B.C V5R-5H3

伍仁達

ALAN ENG

住家：327—2000
公司：438—1455
緊急電腦傳呼：667—7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY什碎西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

餐館生意

▲京士威大街，六十座位，濃淡酒牌，唐餐館生意年營十六萬餘，股東另有生意降價急賣，六萬元有商量。

▲菲沙街近四十六街，小型咖啡餐室，卅餘座位，夫婦經營，至爲理想，日營二百左右，取價三萬，抵買之至

▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月）果菜孖結（MARKET）生意，設備新淨完善生意，逐日在增加中，潛力無窮，每日平均八百餘，股東另有生意，願照本平賣，七萬元有商量，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

房屋舖位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138X120定價十九萬歡迎還價。

△列治文新屋區No.2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。

馮沾

Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司：736-3831 或687-7711 PAGER410(24小時)
住宅：733-4736

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富 忠誠服務

西區

▲補養良好，四房大客廳，土庫兩房一廳，浴室，地大，交通方便。

▲近甘比街全部翻新六房大屋，二十多萬。

▲五房三層大屋，四千尺，最高上地區，游水池，地100×239西十多萬。

▲位於屋街五房另兩個日本式房，全部改修如新，地大，二十八萬。

東區

▲緬街夾十八街，三組入息屋，年收一萬一千。八萬二千九。

▲963 E. 24 AVE，全部翻新，兩房及土庫，九萬多。

▲74 E. 56 AVE三房及土庫完成九萬九千。

▲6325 FLEMING ST四房大屋及土庫，地大，十二萬多。

▲7459 NANIAMO ST三房及土庫，地45×120十一萬多。

孖屋

▲西區雙邊孖屋，二十二年，保養良好，每邊兩房，餐廳一千三百尺，土庫完成，地72×118。

商業樓

▲八年新，兩舖位及兩組柏文。

▲兩年新西區地王，兩舖位，實收四萬八千。

▲四年新三組柏文及四個舖位。

▲兩個舖位。4138-40 E. HASTINGS ST. 租客付全部雜費，一個舖位可以取回自己用。

▲三年新三層磚樓，七個舖位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十萬。

栢文

▲西區廿一組，九十多萬。

▲保養好十一組，地大88×136，年收四萬四千，價三十九萬。

▲十三年新，四十一組，一百九十萬

▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬

生意

▲西區士多，日做七百，三萬九。

▲市中心近遊客區，四十座位快餐館，用具新型，三萬九千元。

▲西區超級市場，地點最好，西邊柏文林立，無競爭，舖面濶大，日做一千三百多，業主退休急讓。價十萬九千。

▲東區士多生意，日做八百五十，八萬九千。

▲西區二四〇九BURRARD ST. 士多生意，前舖後居，兩萬九千九。

▲西區匝比街咖啡店，四十五座位，一流設備，日做三百二十，五萬多，

特價急賣

西人業主，三房及土庫兩房廚浴等地四十四棘，十三萬。

★兩房及土庫，六萬九千。

★兩畝商業地，及有靚六房大屋，游水池等，十七萬九千。

梁寶琴

BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話: 872-3036 公司電話：435-1471

雲島DUNCAN 七年新餐館生意或實業出賣。

溫哥華急賣

▲新屋，標準地，八街火蘭非，價錢相宜，好風景，建築家急賣。

△東廿二街兩房一廳，地四十乘一壹〇開價八萬，九千

△東四十五街四十年屋，兩房一廳，有土庫價九萬四

△廿二年屋兩房一廳土庫完成保養良好近京士威，開價十萬零九千。

△緬夾十八街，兩房一廳，土庫完成兩房一廳，廿四年屋，標準地現租八百元

柏文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東喜士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△西區市中心石屎高樓大厦。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△高骨林十二年新，七組柏文，交通方便，保養良好，價錢相宜。

生意

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六年新唐人街豪華大酒樓，茶市晚飯及酒席，五千尺，三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

溫哥華

△西區二房一廳十一萬五。33×120

△五年新屋，緬夾廿街，四房一廳，開價十萬零九。

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街乃街夾十六街，一年新屋，無土庫，大約二千尺，交通方更，

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。

▲上下孖屋，八年新，標準地，八街火域多利。

本拿比

△CAPITAL HILL兩年豪華新屋，特別設計，五睡房，三層，土庫完成，紅瓦面，熱水暖爐，，風景優美，，開價十九萬九

△七萬五CAPITAL HILL建築標準地兩畝，風景優美。

△南本拿比孖屋地68×124，交通便，開價九萬九。

鍾天賜 876－4575

▲M－2工業地50×99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新穎八十座位，廚具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯爲主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺柏文區，餐房厨房均重新裝修，新式廚具，餐館兼送餐，好生意，閑日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會。

伍澤森 327－7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩廚房浴室等。孖屋地．有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機旺街餐館，以外賣中餐為王，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

辦教育事業好機會

本市英文書院出讓，該書院以招收東南亞學生主旨，有志者請電話相約，面詢

徐松齡 263－9854

Success in Autoplan

"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

阮廷華

ALEX YUEN 254－7333

▲東十六街，兩睡房屋，另土庫完成，開價九萬九。

▲雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成，開價十五萬，請還價。

▲3430 NAPIER二房一廳屋無土庫，七萬九。

▲豪華複式兩睡房柏文，交通方便，七萬九。

▲東區一睡房柏文，價五萬五。

▲另有平價屋出售，請來電查詢。

徐松齡 263－9854

△西區餅舖兩間聯號，潛力大，每年生意拾多萬元，叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

△本拿比靚屋，二房一廳，七萬四千九，33×120近學校。

△餐館連實業，樓上有兩房一廳，叫價廿八萬多元。

△西區靚屋多間，由十八萬餘元起

△另有多種生意，適合投資移民，歡迎電約面議？

△唐人街著名時裝店，裝飾華麗，叫價三萬九千。存貨另議。

發財旺舖 出租或出售

新年新好運，唐人街鄰近旺舖六千多呎樓面，另土庫五千多呎，可作多種商業用途，詳情請與徐松齡（PAUL）洽。263－9854或687－8899。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生息保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

天寶旅行社

Pan-Pacific Travel

外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188

地址：片打東街一六六號

電話：688-8321

專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票

代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

專售：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。

▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。

▲香港台灣十四天逍遙遊，由$1700起。

▲東南亞21天遊，費用由$3450。出發日期：五月十五日，七月十日。

▲逍遙歐遊團，華藉領隊。出發日期：七月八日（全程22天）行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭。

▲歐洲旅行團加售：出發日期：七月

中國旅行探親團 費用由$2079起

▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：

- 三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
  行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
- ●四月十四日（在中國十五天）
  行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，廣州，香港。
- ●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
  行程：香港，廣州，北京，泰山，徐州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
- 六月十八日（在中國廿一天）
  行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
- 七月五日（在中國廿一天）
  行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
- 八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
  行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
- 九月三日 在中國廿一天）（長江三峽遊）
  行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。

●中國旅行團特點：直接主辦

本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341

特價機票前往

香港，台灣及東南亞各地

（代理各大航空公司國內外機票）

◀直接出票・毋須苦候▶

金冠旅行社

特價機票，美國邊界賭場一日遊，其它旅行團。

請詢余小姐

687-2211 254-0020

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

PHONE: 685-2235 685-2236

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團：四月二十三日出發。路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。

第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。

第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。

第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元

第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。

第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd.

片打東街125號 VANCOUVER B.C. V6A 1T6
TEL: 669-4165

復活節假期拾日暢遊迪斯尼樂園，三凡市，李糯。
費用由$398元起
出發日期：四月一日
報名從速——以免向隅

八三年中國旅行團

由$2450.00起

由三月起每月均有團出發長城故宮遊，長江三峽遊古都遊、泰山遊等暢遊路線，任君選擇。

- ●歐洲旅遊團 ●夏威夷豪華觀光團
- ●迪斯尼團設有名貴實惠獎品抽獎
- ●專售移民機票 ●中國回鄉探親團
- ●香港來回特價機票
- ●國內外各種機票 ●域多利一日遊
- ●代辦出國護照手續
- ●拉斯維加斯、李糯（每星期有團出發）

專業旅遊經驗豐富，信譽卓著超值享受

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 E Pender St. 片打東街一五零號

電話：(604)669-6412 681-3816

晚間電話：437-6270

國內機票大減價

卡加利，點問頓	$99
溫尼辟，沙省，雷振打	$149
多倫多，滿地可，渥太華	$199
紐約，波士頓	$249
羅省$209	三藩市$189
倫敦$688	

▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊，暢遊：迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，聖地牙哥等名勝。

▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，費用由$2790元起

暢遊：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。

▲代售特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等，移民機票。

▲代理各地旅遊團。

代辦旅遊簽證。歡迎來電查詢

好消息！

專代客申請政府補助三千元！

頂好建築工程

PAN VAN CONSTRUCTION

日間：688-3018 夜間：277-8247

油漆裝修 土庫間格 露台車房
房屋加建 店面改裝 大小工程

納偉旅行社

無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495起

(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）

(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）

(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・00（加幣）

(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・00（加幣）

(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・00（加幣）

(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・00（加幣）

△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起

※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

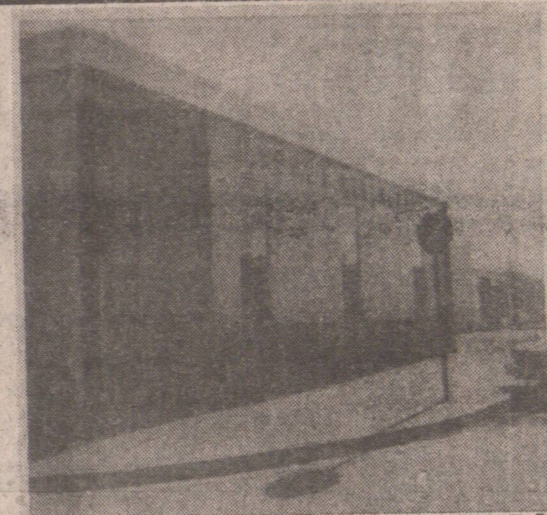
歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦

※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起

※專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞



Muskwa Restaurant Ltd.

P. O. BOX 298
FORT NELSON B. C.
V0C 1R0
PH. 604-774-2526

(Ray Wing 謝蓢榮)

出賣唐西餐廳生意和實業。每年生意收入五十五萬以上，石屎磚樓旺街，單邊位置，地濶50X160(CORNER LOT)CONCRETE BLOCK建築。鋪內積2600SQ FT土庫7尺高，1700SQ FT。鋪尾另有間工人屋，兩房及浴室，餐廳九十座位，用具樣樣齊備，全部不銹鋼，十五年新，後來加大餐房，六年新，實業及生意取價四十八萬。或買生意取價十七萬。賃長契。鋪租每月二千五百元。有意者，請問「謝大鈞實業」

PLEASE CONTACT GARY
TSE LTD. 8-426 MAIN
ST. VANCOUVER B. C.
V6A 2T4
PH. BUS. 683-4518
RES. 278-2994

Lucky Realty Ltd.

好彩實業公司

公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

▲西溫哥華靚商業地，開價六十五萬。
▲菓舖連實業或生意，近第五路夾金比街，66X128，門市及批發，年做廿五萬。
▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。
▲柏文及城市屋，七萬餘起。
▲四房大屋67X100，月入四百八十。開價八萬九千。
▲90X150大地，開價九萬八。
▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。
▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

BLOCK BROS.

涂念官 David To B.A.

華語直接留話機 667-3035

公司：435-1471
住家：298-4908

地產專家 服務週到 忠誠待客 僑胞讚好

▲溫哥華全新豪華靚屋數間，土庫完成或未完成均有。
▲緬街入息果仔舖連郵局廉讓
▲標準地堅固三層六睡房，位於風景住宅區，自住收租均宜。
▲東區四睡房豪華大屋，地48X140，內設酒吧，桑拿，桌球室，後園泳池，最佳享受。
▲近京士威，上下四睡房，土庫完成，只售八萬六千九。
▲車厘域埠商用地及中西餐館，徵野心投資家。
▲正層三睡房，土庫二睡房及厨浴，廿九尖蘭菲，平售九萬八。

達方建築公司

W. FONG CONSTRUCTION LTD.

電話：734-9552 922-4221

地產投資 移民手續
專人辦理 營建設計
栢文住宅 倉庫餐館
商業樓宇 購物中心
承建大小工程

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO

電話：873-0507
688-1337
傳呼機524-8581 叫3122

▲雅潔石米牆屋，二四一東四十六街近緬街，兩睡房，土庫另有兩房浴厨，地區好，近巴士站，屋保養好，週末開放。
▲新屋兩間，現建築中，七四六SLOCAN街近喜市定夾乃磨街，完成好土庫兩房浴厨，祇取十六萬九千，接受交換舊屋。
▲本公司一貫以上好材料建築華麗新屋超著，新屋有一年即担保，免費保養，承建新屋及建築貸款。
代理買賣房屋，免費上門估價

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.

DENNIS S. WONG, 公司電話：731-0413

黃中勝 住家：253-5977

▲RENFREW千八號街位，一流商業大廈，五年新鋼根水泥建築超過三萬四千平方尺，寫字樓及零售店，全部租出地268X121 CI ZONING，購物中心將建於對面。
▲佃孖梳街，鋼骨水泥建築，六年新，四組一睡房，四組兩睡房。三千多尺寫字樓，樓下舖位，全部租出，價錢九十五萬元，先交三十萬元。利息十厘，四年期。
▲西區屋街，兩睡房，土庫一組兩睡房出租，佔地五十四乘一百二十五尺。開價十六萬元。
▲乾洗衣店生意，獨市地區，一流設備，去年生意七萬多元，大有發展機會，租平批好，開價十一萬元

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

鄭耀明 GILBERT CHANG

公司：438-8161
住家：874-6574

房屋栢文 物業買賣
免費估價 忠誠服務

▲近JOYCE「快速鐵路」車站，有三房兩廳堅固靚屋，地33X133.7屋內外裝修如新。向南，環境優美，近公園及學校。土庫完，有房廳廚浴，側門出入。睇過就鍾意。如有三萬首期，每月大約五百五十元開支就攞掂。
▲近緬及六十四街，有四房靚屋。地33X115.5。光猛向南，近小學及巴士。開價十一萬五。屋主已另外買左！
▲另有十萬以下房屋數間出賣。

RICK WONG 黃春仁
MEMBER OF THE DIAMOND CLUB
住家：255-2262 公司：435-1471
PAGE 522-3907
NUMBER 4142
BLOCK BROS REALTY LTD.

溫哥華

△5638MCKEE ST地大52X122三特大睡房二副厠浴，壁爐，價十二萬九千

△1011東41.街，33X116，四睡房，超過一千四百尺，土庫完成，九萬五千・

△4026FLEMING，31X105，正層兩睡房，土庫兩房，七萬・

△1369GRAVELY，無屋，有地33X122・

△6430QUEBEC，39.年新兩睡房，高土庫，49.5X108，十一萬九・

本拿比

△5965CANADA WAY三睡房，七年新，二千四百尺，62X166，十二萬七千・

SURREY

△17649 196AVE七年新203X267，三睡房十二萬

北美洲最大實業公司

Century 21

TRADEWIND REALTY

872-0321
251-6038

JOHN SHUM 沈慶俊

▲唐人街孖屋出賣好投資物業開價七萬九千九百。
▲唐人街十四合法單位物業，十九萬九千九百元，適合父母親住及打理，月入二千餘。
▲百老匯及域多利業主退休要賣樓上下共三房兩廳，只價十萬零九千。
▲喜士定倫敦藥房後交通方便，大廚房古屋開價九萬九千九百元。
▲埠仔地五畝餘大只價三萬九千。
▲商業住宅樓宇數間在溫哥華及溫尼伯，請查詢。

有關移民投資，歡迎查詢，爲你服務。

BLOCK BROS.

Alfred (Allie) Marr
馬耀儆
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△果仔濕生意連實業出賣，樓下鋪位，樓上住宅，地大44．5X122．近緬街及中小學價十四萬五千。

△單人柏文，爐頭雪櫃俱備，地下停車場，近菲沙夾百老滙，三萬六千五。

△果鋪出賣，地點好，甚旺街角有長批，已售出，三年淨批一萬九千五，點貨。

△有地35X140，7280號12AVE，本拿比，五萬五千。

△有地196X270，7050號192AVE，SURREY六萬九千。

NORTHRIDGE REALTY 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.

RICHARD KONG
江先生
公司電話: 879-6761
住家電話: 324-4583

地王旺鋪

▲西區GRANVILLE街夾十街，商業鋪，地58X120鋪后停車場，年可收租十一萬餘元NNN價百一十萬。

新商業樓

▲梳里埠近京佐治HWY五鋪六組柏文，地110X167年可收六萬元NNN價六十五萬

栢文房屋

▲西區廿八組，百三十萬

▲818 W. 60街兩睡房，土庫屋，價十三萬餘

▲西區OAKRIDGE，兩睡房舊屋街角地段，42X122，開價十三萬餘。

陳永柏　NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司　**王震漢**
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567

▲唐番外賣快餐店▲

本拿比，旺街雜碎外賣店，架撐齊備，日營約二百，八年批，二萬餘，請還價。

▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。

▲高骨林，購物商場，鄰近旺區，四十位咖啡室，生意日營約四百餘，價五萬九千。

▲雲東埠心，豪華九十位，中菜館，十年批約，試還價。

▲本拿比京士威大街，中型果鋪，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘

抵買平屋

二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永栢

陳健鏞

KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△北雲 Lonsdale 街角 hirise 地一副100x130呎目前樓宇作快餐店之用價格六十九萬五包括一切

△埠邊，全新 Plaza 七鋪位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬

△近郊名雜碎唐餐館連實業有泊車場，雅座百餘，無競爭做獨市，每週做六日四至十，每年生意穩定六十五萬售六十多萬

△埠邊大街四鋪位，好批約，鋪前可泊十六部車，售卅九萬。

△烈治文 Lansdowne Mall 對面，西餐館生意，一百八十座位，設備齊全，生意滔滔，廿六年長批，有泊車場，售卅二萬五千

△京士威大街，二鋪位樓上柏文五組，租出，僅取廿四萬五千

△西區 Oakridge，華麗大屋三廳三睡，土庫裝修好，有露台，泳池，雙車房，取卅二萬餘。

△西區近匝庇，年半新四睡房屋土庫完成，地大，售卅二萬五

△異埠，拼排孖屋土庫裝修好全部一廳兩睡共四組取十三萬五

△廿九街夾乃，廿年新潔白三睡房屋土庫裝修好，有車房抵買

< 6130 Napier兩年新名貴大屋三廳五睡紅瓦面取廿七萬。

△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾二萬五

△六街五二五號東好入息屋五組

HOLIA CHOW（周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫西高尚地區，OAK街六七四九號，佔地52X125，樓上兩房，客廳光亮堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。

▲溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，騎樓向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境。裝飾優雅，一塵不染，全部新裝修，初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電連絡。

▲溫東區近緬街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人埠，僅售五萬一千七百五十。

▲溫東區近六街及FRASER二樓有一房柏文一間，總面積724方呎，叫價五萬九千。

▲本拿比新區，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花洒，地60X130叫價十七萬九千

▲溫東區，三年新屋，佔地33X138，樓上三房，樓下二房一廳出租，收租四百二十五元，樓下尚有一廳一房自用。六萬一千按揭僅十厘二五利息，可自動過戶，月付五百七十九元。離京士威數個街口，要價十三萬二千八百元。

▲溫東近緬街一個街口，西人業主十二年新屋，全部翻新，梗木地板，新裝修，看過方知其靚，叫價十三萬餘。

▲溫東區新屋樓上三房，樓下裝修妥當，有廚房廁所，欲購從速。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣

▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

▲5781 GILMORE AVE. BURNABY．卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

△4540 BOUNDARY RD 六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價十四萬五，歡迎預約時間參觀。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ✱ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE. VAN. C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ＩＣＢＣ
・汽車保險
換領車牌・轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店前停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太

△果鋪生意，位柏文地區，有地方居住及停車場，日做六百五開價四萬九千元。

△近京士威，兩睡房屋。土庫完成，九萬。

△廿七年濶地，兩睡房，土庫完成，十萬九千。

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

▲廿七年雙邊孖屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155　住家：266-8988

★中型超級市場生意連實業佔地72×100用具新穎每年生意五十餘萬叫價四十二萬五千最適合家庭式經營。

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬

▲西區商業樓，五間鋪位，地75×132全部有批租出，無管理麻煩，開價七十五萬。

△西區十七年新柏文，卅組，地點好，每單位面積寬大，開價百四十萬元。

▲西區名西餐館，有酒牌，每年生意廿餘萬，長批租平，開價十三萬

▲近大學，男女界電髮院生意，裝修新型，五萬九千元。

急賣

▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。

陳宗怡 Andy C. Chan

住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

三月新盤

△緬街夾34街，兩年新屋，西人業主裝修勝新屋，三房兩廳，樓下兩睡房，獨立單位，租四百七，雙車房，業主出埠，只十四萬七，

△北雲兩年新屋，客廳餐廳三睡房及家庭室，樓上書房，土庫娛樂室，三套浴室，五十九尺地，開價十七萬九。

△位本拿比之京士威大街西餐館連實業出賣，地濶一百七十九尺（二萬八千方尺商業地），餐館裝修華麗，座位一百，有酒牌，大停車場，開價六十五万，現款二十五万，可成交。

△喜士定東位北本拿比七間鋪商業樓，有銀行商店肉鋪醫生及果鋪等，租價甚廉，大有潛力，地濶一百五十尺，好盤難逢，定價四十七萬五。

△業盛西區四街小型商業樓宇，正層兩間店鋪，樓上兩住宅單位，地濶33尺，開價廿五万九，西區地位，東區價錢．

△埠連十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百尺雅麗百二座位餐房兩大住宅單位，業主已經營十年，開價二十八萬．

△六年新商業樓，位緬街及27.街旺區，兩層式面積每層三千三百方尺，兩地段濶66尺，政府機構租客，年淨收四万六，開價五十二万。

△PORT MOODY單層石屎磚樓，面積四千方尺，年淨租三万，地濶66尺，開價廿九万五。

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y IR4
Tel. (604)873-8591

△西區柏文廿組，保養一流，地大100X125，九十五萬。

△雲埠中心，數年新柏文卅五組，有壁爐，室內泳池，取價二百一十五萬。

▲埠邊旺地購物中心入息高四百五十萬

▲雲埠購物中心，實力租客三百五十萬

▲百老匯近緬街兩層商業樓四十一萬

▲列治文NO 5 RD商業鋪位五千呎四十七萬五

▲西區柏文二十組九十五萬

▲四尾柏文八十組三百九十萬

▲雲埠快餐店朝八晚七點設備全新十四萬

另有快餐店投資約八萬

梁紹韜：三二四—四七五二

▲雲西區東實路華．地下兩商業舖，二樓柏文二組，二十九萬．

▲雲埠商業中心區，三層建築物，全部租出，入息高，一百廿萬

太：二六六—九二八九

▲雲埠緬街全新商業樓，四十餘萬。

▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75X101，每年淨收二萬五．叫價卅五萬。

▲雲東區三年新商業舖，樓上二個柏文，生意連實業廿九萬元。

▲雲埠商業中心區餐館，五天營業，十一萬五。

▲雲東區一睡房柏文，四萬九。

李岳楨：二六一—六○八九

BB公司

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新年新盤

▲新屋，近乃路，巨型，上層千七百多尺，土庫千六百多尺，五十尺地，有景，歐洲色彩，材料上乘，交通方便，十八萬餘有交易。

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩廚，兩廁，十二萬左右。

△39.街近乃路，十年新，標準地，千三尺屋，上三房，下三房，兩廚，兩廁，十三萬餘有交易。

▲三年新，近京士威，千餘尺，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

▲三十七近乃街，平地，舊屋，土庫完成，七萬餘。

近列治文市中心新區，三年新，兩層上下五房三廳，十四萬左右

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，四萬多

△高骨林一年新屋，六房三廳，四千余平方尺，抵買。

大減價

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果鋪連三房居所，全盤連生意實業，十六萬可買。

△抵買果鋪生意，市中心區，一日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128—130 Pender St. East Van. B.C.

Phone 684-0938 或 684-2839

機票　酒店　保險　簽証

（僑兆信託樓下）

KENZIE RENOVATION

建仕裝修　電話：251-5268

歡迎大小土木工程，商店或住宅，並精製各類塑膠招牌。免費估價。

建安建築公司

Kenon Construction Co. Ltd.

255-6962 OR 321-4750

ROOFING　PAINTING　BATHROOMS　PATIOS　ADDITIONS　RETAINING WALLS

劃則設計
土庫間格
玻璃窗門
內外油漆
免費估價

承建新屋　商店裝修

片打屋頂修理公司

Pender Roofing Ltd.

4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

舖蠟青，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。

872-7059（廿四小時）

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇　建築藍圖　設計入則　牌照申請　地產查訊　發展顧問

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊每月定期出發華人領隊家庭另有優待

平價總滙：專售加、日航移民機票　○特平

冬季旅遊大減價	特價
三藩市來回	209元起
羅省來回	229元起
夏威夷來回	379元起
李糯三晚或四晚	189元起
台北來回（溫哥華起飛）	990元起
香港來回（溫哥華起飛）	1040元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問

- 代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
- 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
- 代理WARDAIR特價票多倫多289元起
- 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☎ (604)684-4151　(604)684-4152

溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華

太平洋旅行社

片打東街七十一號

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

加拿大賫路銀行

溫哥華埠緬街四百號

The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賫路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賫路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理　馬錦華啓

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST.（文化中心對面）
688-2933　681-5848

十四週年　特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張	4.80
護照（彩色）相四張	8.80
菲林翻印每張	0.35
放大 5×7 每張	1.99
8×10每張	4.99
SLIDES晒相每張	0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3　Tel. 872-2412

雲哥華京士威路1339號

由三月三日起隆重獻映

未看從速
放映至3月16日止

鍾楚紅
劉松仁
領銜主演

同場加映

蘇杭姻緣一線牽

李燕燕　夏江南　主演

三月十七日起
兩套猛片一場映完
泰山屠龍，倒袁秘史
（蔡松坡將軍與小鳳仙的故事）

CASCAN INSTALLATIONS (1977) LTD.

英語電：A.MAK

580-2880 或：942-5113

你若進行以下項目之房屋修葺工程，將有資格獲得最高額達三千元之聯邦政府補助：

①鋁質外牆
②鋁框雙重玻璃窗
③鋁質渠道與下水道
④屋頂

閣下可有 **移民問題困擾？**

◀協辦▶

★ 投資移民加拿大
★ 美加學生簽證
★ 港台大陸親友來美加居留
★ 各種簽證延期入籍事項
★ 親屬移民美加

以及一切有關移民疑難問題

北美移民事務顧問公司

地址：RM. 238-611 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
溫哥華埠緬街611號文華大廈238室
電話：(604)681-0202

張浣楊會計師

會計稅務
個人入息稅

星期一至五：上午八時半至下午七時
星期六：上午九時至下午四時
地址：緬街3613號夾20街
電話：875-6918

GUYS & DOLLS桌球室

2434 Main街MAIN夾BROAWAY

假日、工餘，合府統請
新型電子遊戲
共14張桌球枱選擇
氣氛融洽小序閒談
每天中午至凌晨一時

華聲 溫哥華 電話：685-1110

即日獻映

御劍伏魔

井莉主演

同場放映

珍的故事

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天隆重公映

香港禁片

百厭妹

嚴秋華　陳安瑩　主演

同場放映

煲車

艾迪　莊靜而　主演

新聲戲院

Sun Sing Theatre

150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.

自動電話682—0724 辦公電話682—0725

星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。

帮派鬥爭，血雨腥風，欺師滅祖，喪盡天良。

搏刀黨

譚道良，慕思成，藍毓莉，
陳星，蔡弘，金剛，主領銜演

同場放映　RESTRICTED limited admittance if under 18

碧血黃花

林青霞，周紹棟
李小飛，徐楓

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

三月四日起（星期五）放映

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

每日放映時間　12:00 2:05 4:10 6:15 8:20 9:45

每日中午場有香腸贈送　唔使去 BLAINE 就看到好戲

Now Showing 35MM in color

此戲特大銀幕

"It's A Four-Letter Fantasy"
TALK DIRTY TO ME
YOU CAN TALK HER INTO ANYTHING... IF YOU JUST USE THE RIGHT WORDS!
JESSIE ST. JAMES
JOHN LESLIE

WEIRD, HOT AND DEEP . . . WILL BE TALKED ABOUT FOR YEARS TO COME
—R.L. Smith/FLICK MAGAZINE
SEXUALLY BEYOND ANYTHING YOU'VE EVER SEEN
Super Quality
X
Adult Film
THE FINAL
sin
Starring
Linda Wong
RESTRICTED
limited admittance if under 18

Waring Completely Concerned with SEX

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

加拿大溫哥華緬街三壹九號

輕鬆惹笑文藝片

台北吾愛

應采靈　王復室　主演

同場放映

第一類型危險

羅烈　林珍奇　區瑞強　呂良偉　主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733

鏡頭美化如沙龍
故事情節出意表

導演 華山

主演 巫玉芬　蕭玉　鄧偉豪　秦煌
領銜主演 林秀君　陳思佳　王一[illegible]
領銜主演 劉玉璞　白彪

（早場暫停）

同場加映

—時裝賭片又一里程碑

打雀英雄傳

謝賢・丁瑛
錢小豪
簡而清

神農架與「野人」之謎

江朗

神農架地處中國湖北省的西部，長江山峽北岸。相傳在遠古時代，這裏是神農氏（炎帝）架梯攀岩，採藥擷草的地方。全區面積三千二百五十平方公里，由石灰岩、砂岩等沉積岩組成的連綿山體，一般都在海拔一千七百米左右。除大神農架主峯外，還有海拔三千米以上的無名山峯七座。有「華中屋脊」之稱。

神農架山上山下氣候差別很大，常常是山脚盛夏山谷春，山麓艷秋山頂冰。一般從九月底到次年四月底爲冰雪期。最高氣溫攝氏二十八．六度，最低氣溫在攝氏零下二十度。年平均氣溫是攝氏七．九度。神農架的地形、地貌、土壤、氣候等方面都具有南北過渡地帶的特點，加以在歷史上避免了第四紀冰川的侵襲，爲獨特的動植物生長繁衍，創造了極爲有利的條件。

神農架是天然的植物寶庫。森林覆被率佔全區總面積的百分之七十左右，林木蓄積量一千五百七十五萬立方米，是中國重要的原始林區之一。據考察，這裏高等植物種類達二千多種。其中，蕨類植物一百二十八種，祼子植物二十七種，被子植物一千五百九十七種。

神農架素有「神農架上無閑草」的說法。這裏的珙桐香果樹、銀杏等都是經歷第四紀冰川後的孑遺植物，被稱爲「活化石」，是世界植物天國中的稀世珍寶。據有關部門的考證，神農架還是臘梅的故鄉，在南啞山麓發現了處於原始狀態的野生臘梅，面積達四千多畝。神農架已發現一千三百多種中草藥，每年可提供中草藥一萬五千多擔。

神農架的獸鳥魚蟲種類繁多，資源豐富。有各類動物五百七十種。除了虎、熊、貉等珍貴動物外，還有古代殘遺的多種靈長類動物，以及稀有動物野牛、蘇門羚等。更爲奇特的是這裏有多種白化動物，如白蛇、白熊、白獐、白金絲猴、白蘇門羚。

神農架「野人」之謎是中外矚目的一大奧秘。關於神農架有「野人」的傳說，由來已久。早在兩千多年前，楚國著名詩人屈原（誕生在與神農架鄰近的秭歸縣）在『楚辭．九歌』中曾以「野人」爲題材，寫過一首「山鬼」的詩辭，對「野人」的形態、習性作過繪聲繪色的描述。一九七七年，西漢出土的銅鑄的搖錢樹九子燈上，發現刻劃着兩個渾身長毛的人形動物。五十年代以來，據稱在神農架見到「野人」的人先後有近百人次，有的甚至冒險與其拚搏。據目睹者的反映，所見「野人」有大有小，有雌有雄。其特徵大致是身高二米左右，渾身棕色長毛，長髮披肩，面孔狹長，時發笑聲，兩腳能直立行走，動作敏捷。

爲了揭開「野人」之謎，大陸有關方面於一九七七年組成了「鄂西北奇異動物科學考察隊」。幾年來，搜集了大量的資料，在密林深處發現了可能是「野人」住過的竹巢。根據採集到的奇異動物的毛髮和脚印初步鑒定，在神農架這個特殊的自然環境中，可能存在着一種非熊非猴、非猩非人的高級靈長類動物。一九八一年九月，有三位考察隊員還在半封閉原始林內，親眼見到一個兩脚直立、身材高大、棕紅色人形動物從對面山腰朝山頂的冷杉林走去。這是迄今爲止，考察隊取得的重要突破。一九八一年，大陸成立了中國「野人」考察研究會，決心要揭開這一世界之謎。

和氏璧是什麼東西？

楚舒

和氏璧在中國歷史上是很有名的。一般人都認爲它是玉。其實它不是玉，而是一種石。

據史書載，和氏璧是今湖北省西部、武當山東南、漢江西岸的荊山地區產生的一種玉。但就目前所知，荊山地區不產玉。再說，自黃帝到春秋時代，青玉、白玉、碧玉，樣樣俱已使用。楚國的玉石匠不可能不識玉石。

那麼，和氏璧究竟是什麼寶石呢？由於和氏璧經秦漢定爲傳國璽，傳到南北朝的永嘉年間，在一次戰亂中失落了，所以成了一宗無從查考的公案。現今能找到記述和氏璧性質的資料寥寥無幾，大都又渲染上迷信的色彩，這就更增加了確定其性質的困難。唐代杜光庭在『錄異記』中記述和氏璧「側而視之色碧；正而視之色白」。據此，有人認爲是綠松石。綠松石確實產在鄂（湖北）西北，但至今還沒有發現具有「碧」和「白」的那種變化性質的綠松石。一九二一年，中國地質界老前輩章鴻釗在『石雅』中認爲，和氏璧是產在荊山地區基性岩中的拉長石。地質界很多人認爲這個論斷是有道理的。一、寶石性質的拉長石，具有碧綠和潔白的閃光；這種閃光，須轉動一定方向，才能出現；二、荊山地區有拉長石的基性岩脈；三、拉長石不經琢磨，往往難以發現那種閃光。

藥材經驗卅年

黎鸞祥

（八五）

上一期與各研究柏子仁與柏葉的各種用途，柏的壽命也很長，所以一般廣府人仕，時常用柏的形容詞，當作好意頭之用，如老如松柏，柏葉的用途也不少。

今期要向各位讀者介紹另一味中藥，此爲動物之一的，名叫：「穿山甲」其喜歡生長深居於山峻，湖濕叢林與岩隙，水溝等地方，其軀體很肥大，長約三尺之多，除腹部之外，全身皆有堅硬的鱗甲，是分層錯綜環生的排列成復瓦狀，四足有硬爪，主要食糧均爲昆虫，螞蟻等細小昆虫。

主要產自廣東，廣西，海南島，雲南，貴州，湖南，福建，台灣，安徽，浙江等山林地區，越南，緬甸，印度尼西亞，非洲等地亦有產，雖在美加地方則沒有機會見到，如閣下以前居住在香港亦會經常見到的，牠是一年四季均可捕捉，尤其在春季捕捉質量爲佳。

一般把捉到的穿山甲，剮好去掉骨肉之後，晒乾或用火烘乾，必需把其骨肉洗滌淨，此不致有臭味的，現各藥店所見的山甲，已經過炮製，山甲在中藥用途非常廣泛，內服與外用均是時常有用的，例如：通經絡，潰瘡，排膿，消腫止痛，治惡瘡，下乳汁等，例如一般的婦女缺少乳汁，則可配入：王不留藤，白通草等慢火煎水飲服，俱有助益，又如患有紅腫惡瘡有膿等，則可配括蔞根，土忍冬，紛甘草等：蟬蛻，正公英，皂角刺等煎水洗滌患處，或內服均可。

土耳其青蛙與旅遊

洛葉

土耳其地中海沿岸城市謝利夫克數百年來雖然屢經刀兵之災，但至今仍有不少保存完好的歷史勝蹟。一一八九年第三次十字軍遠征時曾侵佔這裏，赫赫有名的神聖羅馬帝國皇帝紅鬍子腓特烈一世，就是溺死在謝利夫克的戈斯庫。八個世紀後的今天，這裏又發生了一場性質迥異的爭奪戰。

戈斯庫一帶水網縱橫交錯，氣候溫熱潮濕，非常適合青蛙的生殖。土耳其人却是不食青蛙的，因此繁衍的青蛙在這裏無憂無慮地生息。每當暑氣初臨，雷雨過後，青蛙們更是興高采烈，引吭高歌，蛙聲此起彼伏，徹夜不絕。

戈斯庫青蛙呱噪的季節，也正是謝利夫克海濱旅遊業的旺季。成千上萬的歐洲遊客蜂擁而來，享受此地的陽光與海灘，參觀古蹟……夜晚還可聽取蛙聲一片。

但是，這個「青蛙天堂」的生態平衡，很快就被人爲地破壞了。歐洲的一些老饕遊客垂涎於這裏的青蛙肉，法國和瑞士的飲食業老闆就趕到這個天然的野味寶庫。他們到處張貼廣告，大量收購青蛙，每公斤出價一百五十個土耳其鎊。青蛙有價，而且可以賣高價錢，一下子吸引了當地的農民爭先恐後地大肆捕捉青蛙。從此，青蛙遭了殃，而商人發了大財。

青蛙是蚊蟲的天敵。戈斯庫的青蛙因被濫捕而越來越少，蚊子却日益猖獗起來。惡蚊成羣結隊，四出圍攻遊客。外國遊客不勝其苦，再也不敢來這裏受罪了。外國遊客却步，沉重地打擊了當地的旅遊業。

於是，戈斯庫的旅遊業與青蛙出口商打起了「內戰」。旅遊業部門控告青蛙出口商濫捕青蛙，給他們造成嚴重損失，使國家減少了外匯收入；青蛙出口商則申辯說，正是他們大量出口青蛙，國家賺取了更多的外匯。公說公有理，婆說婆有理，當局對此左右爲難，不知如何是好。

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有ㄣ噸貨車，專做運送
香港移民行李，及搬屋
價錢平
電下午六時後

建信裝修
684-6695
價錢公道
水電工程
土庫間格
廚房廁所

昌盛水喉
TEL. 324-1486
736-9092
A·CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修厨廁
日夜服務

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

琪美時裝
Key Fashions
2410 MAIN ST.
本公司有大量女裝褸羢絨料出售，價錢相宜。
另精工度身定造男女服，裝及改不合身服裝。
歡迎電查詢876-0829

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：
二七四－七九一八

英文班招生
域多利與五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元。電話面試321-3660
逢一，四，或二，五，六，日上課。

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
草圖代劃
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應
修改部由方子忠主理

商用冷
氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話（112）758-0768

加美服務中心　婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN　604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢（星期一至星期六）

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

代客成立有限公司
負責一切登記手續，一百一十元手續費，另加卑詩牌費，首次商談免費。
請電：873-2969陳

全B.C.省公開業餘歌唱大賽
眞大樂隊歌星大會串

B.C. AMATEUR SINGING CONTEST 83'
宇宙旅行社 REGENCY TRAVEL
百樂海鮮大酒樓 Park Lock Restaurant
香格里拉大餐廳 Shangri-La RESTAURANT
快相相王 PHOTO KING
聯合主辦
特別贊助：加拿大太平洋航空公司 CPAir
榮譽贊助：世界收費電視公司（現場實地錄映）
協助主辦：中文報業　星島日報　世界日報　輕歌喚早晨　魯氏歌樂班
最龍集團　通利琴行　名園大酒樓　華納廣告公司
加麗電視　精美印刷公司　翡翠影視　讌樂大酒樓
MONA ELECTRONIC INTL CO.
眞樂隊丁鑾明領導　宣傳：鄧強慶　總務：廖永勝
初賽：三月廿六、廿七星期六、日　下午二時半　百樂海鮮大酒樓
COMPETITION: March 26th, 27th, Saturday and Sunday 2:30 p.m. Park Lock Seafood Restaurant
複賽：四月二日星期六　下午二時半　香格里拉大餐廳
SEMI-FINAL: April 2nd, Saturday 2:30 p.m. Shangri-La Restaurant
決賽：四月十六日星期六下午一時半
女皇大戲院
FINAL: April 16th Saturday 1:30P.m. QUEEN ELIZABETH THEATRE
TICKETS: $4.00 $6.00 $9.00　門劵：四元、六元、九元
索取報名表格及購票地點：快相相王PHOTO KING 159 E. PENDER ST.　香格里拉大餐廳 155, E. PENDER ST.　百樂海鮮大酒家 544, MAIN ST.
第一名：銀盾乙座，香港來回機票。由加拿大太平洋航空公司及宇宙旅行社致送。大成金行致送18K金鑲玉墜一個。元昌公司致送乳豬全體。八仙樓致送名貴酒席一圍。香格里拉大餐廳歌唱合約一年。世界收費電視公司免費收睇節目一年。
第二名：銀盾乙座，最龍集團致送一両重金牌一面。世界收費電視公司免費收睇節目半年。富瑤大酒家名貴酒席一圍。國家無線電器行致送AM.FM收音機鬧鐘乙座。
第三名：銀盾乙座，Mona Electronic Int'l Co.致送名廠音響組合價值六百元。新新金行致送金牌一個。世界收費電視公司免費收睇節目半年。滿宮大酒樓致送名貴酒席一圍。
優異獎兩名：由香格里拉大餐廳，百樂海鮮大酒樓致送餐劵弍百元。世界收費電視公司免費收睇節目半年。
現場觀衆，名貴禮物抽獎數十份。
總裁：王錕　監製：鄺令全
總監：蔡雲　製作：黃華樸
贊助商號排名不分先後
滿宮大酒樓
影視娛樂有限公司
奇異汽車零件公司
新樂大酒樓
喇沙書院同學會
張德龍先生夫人
Quality Floors Ltd.
加拿大信託銀行
加拿大海外信託銀行
李錦記蠔油
怡園大餐廳
中華特價中心
喜萬年大酒樓
福華公司
進利公司
Lis Enterprise
新同樂大酒家
滿地可銀行
富瑤大酒樓
帝國大酒樓
帝國商業銀行
張錫豪先生夫人
國家無線電器行
榮記土木工程
恒發公司
皇家寶路銀行
新新金行
多倫多道明銀行
羊城大酒家
比西銀行
士高雅銀行
億兆信託銀行
洪利清潔公司
新鏢記食家
永安燕梳公司
元豐公司
金雀大酒樓
公用電器行
永興公司
大成金行
鑽石樓大酒家
麒麟閣海鮮酒家
元昌公司
八仙樓
快意旅行社
繁榮華埠
加拿大溫哥華新藝城娛樂發展公司榮譽貢獻

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日27[illegible] 254-2764
間254-[illegible]

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。

同慶餐室
DONGKHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402
名厨主理
巧製越南餐
美味粵小菜
各式炒粉麵
各類炒燴飯
鮮冷熱飲品
特快午晚餐
宵夜和小酌
最適客理想
價廉味美　燈色怡人　招呼週到
歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意
時間由上午十時至晚上十時
假期照常營業

投資機會
在 RED DEER, ALBERTA
三十間住家屋出賣
現在租賃給國際高尚人士住，
若想知詳情，請用函與
MR. S. P. SCOTT 洽商。
5205 54 AVE. RED DEER, ALBERTA

（社會奇情小說）

雲上雲上

嚴沁著

109.

韋霞似乎已嚇傻了，他呆怔的望着康柏，半天也說不出話來。康柏是旁觀者，比較能夠保持鎮定，他輕輕的翻開康楓伏在地上的身體，他看見鮮血從她右胸部汩汩的流出來。

「快！要送醫院！」他站起來張望，身邊只有小曼——她站得較遠，她怕見血。「小曼，到『津津』去找同事出來幫忙，還有——啊！基地交通車停在那兒，叫同學通知司機開車過來，要快！」

小曼深深吸一口氣，强抑跳動劇烈的心——轉身就跑。她在想，前後不過幾分鐘的事，剛才還活生生，光采奪目的康楓，現在却已生死未卜的倒在血泊中，人生真是充滿了這麼可怕，未可預料的突變嗎？這些日子裏她怎麼儘是遇到這些血淋淋的事件，先是吳育智，再是康柏，現在又是康楓，這——可是預示着一些——不吉祥？

跑進「津津」，她努力以最快速度說了發生的事，邢樹人招呼了幾個同學，又有人去通知交通車司機，他們一起奔向出事的地點。

在那邊，韋霞臉色慘白的斷斷續續地把經過說出來。他說，是一個穿短打裝的年輕人做的，他還肯定這是康楓以前的男朋友主使的！

「一定是他！」韋霞恨得咬牙切齒。「除了他沒有誰會傷害康楓，他得不到就毀了，他——我要找他算賬，我要跟他拚命！」

康柏捉住了他，不讓他在激動中輕擧妄動。交通車開過來，同學們也趕來，他們全是空中火綫上拚命的人啊！對受傷流血原不當一回事，他們很小心把康楓移上車，但——他們心中全都激憤，他們不能忍受別人的公然欺負！

對付康楓就等於對付韋霞，對付韋霞就等於對付他們每一個飛行員，他們絕不能忍受！

邢樹人和另外一個同學陪韋霞送康楓去醫院，剩下的幾個年輕人沉默的圍站在馬路邊。剛才四散逃走的人羣，又慢慢的湧回來看熱鬧，女明星康楓受重傷，有人公然向飛行員挑戰——於是更加熱鬧得不可收拾，誰都變成目擊者，誰都有自己一套說法——

「找他們算賬去！」一個同學恨恨的說：「公然欺負到我們空軍頭上來！」

「絕不能罷休！」另一個說：「回基地召所有同學，隊友出來，跟他們拚命！」

「他們是『袍哥』，『舵把子』，不能魯莽！」康柏說。他比較冷靜，可能他早知道對方底細。

幾個同學你看看我，我看看你。

「袍哥，舵把子又怎麼樣？開了飛機去炸死他！」先開口的那個說：「媽拉巴子！誰讓他們在老虎嘴上拔鬚？」

「他們並沒有對付韋霞。」康柏搖頭。「他們是手下留情的，我看——這件事還是讓韋霞自己作主！」

「也對！」同學同意了。「無論他怎麼決定，狗娘養的才不幫他！」

「我現在去醫院，晚上到靜安別墅通知你們——」康柏看看一邊的小曼。「你們等消息——千萬不能輕擧妄動！袍哥和咱們空軍河水不犯井水，何況他們對社會有安定作用，我們會把事情鬧大就不好了！」

中篇小說

再生緣

岑凱倫著

（90）

下班回家，他放下公文箱，倒在椅子裏，疲乏得像身經百戰，他伸長了腿仰頭望着天花板長嘆。

尹太太由樓上下來，看見兒子無精打彩的樣子，連忙問：「孩子，不舒服？」

丹尼緩緩搖一下頭。

「最近天氣不好，很多人生病，」尹太太按一下兒子的額頭：「涼涼的，應該沒有甚麼事，就是眼唇有點乾，人也似乎瘦了些，我已經吩咐桂姐多煲湯水。爲甚麼瘦了？公司工作多，捱瘦了？」

「公司沒有工作，爲甚麼花幾千元請我？那一個男人做事不用捱？」

「回來幫爸爸打理生意，做老板，舒服得多了。」

「爸爸還壯健何必迫他提早退休？男人退休會變得很頹喪，到他真要休息的時候，我再幫手吧！」

「剛才素姿來過電話。」

「她今天不來吃飯了。」

「她在電話裏向我道歉，答應明天下午來陪我，丹尼，有句話，我好幾次想問你了。」

「爲甚麼不問？」

「怕你不開心。」

「反正我現在已經不開心，你再問一切問題，對我也不會有影响。」

「桂姐告訴我，最近素姿常和艾文出去，很少在家裏吃飯，有沒有這回事？」

「她沒有告訴你，她今天不能和我一起來，是因爲她和艾文約好去看舞台劇？」

「這怎麼得了？怪不得你最近瘦了，你一定很煩惱，很不愉快。」尹太太緊張起來：「爲甚麼讓他們單獨在一起？你應該跟着去呀！你不回來吃飯我不會怪你！」

「她們已經不是第一天單獨在一起，她們又沒有邀請我，我跟尾狗似的像甚麼？」

「艾文怎麼搞的？當初他和你說好，他爲了治療素姿的病，敷衍一下她，現在他病沒有治好，却拉着病人到處跑。」

「艾文早已說過，素姿的病，不是三幾個月可以醫治好，現在素姿已經健康許多，這總算是他的功勞。」

「不過，每一個人都知道素姿喜歡艾文，他們這樣朝夕相對，萬一兩個人產生出感情來，愛上了對方，怎麼辦？」

「素姿因爲患了失憶症，愛上了艾文，加上我們每個人都寵她，她越來越任性，我知道，艾文和她在一起，很多時候都是無可奈何。艾文年紀不少了，他爲人也很有理智，又是個醫生，控制能力也高，我相信他一直在應酬素姿，他是不會胡來的！」

「感情這回事，我不敢輕信。」

「我們都有一個共同的目標，醫治好素姿，他一心一意要醫好素姿，他明知素姿好了會重投我的懷抱，他怎會那麼笨，把感情放在素姿的身上呢。」

「我實在不明白你和艾文，最初艾文說，不要刺激她，她自己會康復的，我以爲等一兩年素姿會回復記憶，現在五年多啦！到底還要等多久？」

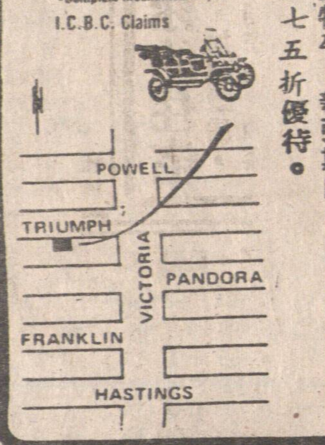
「我們多爲她祈禱！」

「我看不要再等了，等下去也沒有結果，索性告訴她，你是她的未婚夫，她知道自己有了未婚夫就不會再愛艾文。」

「媽咪，我已經試過了！」

「怎樣？」

「她發惡夢，大叫大嚷，鬧了大半晚，好嚇人，後來艾文來替她打了針，她才靜下來。我還被艾文教訓了一頓。」



勝利 汽車車身 修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

視光博士
周雯權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉
電火，暖氣，工程，價錢
相宜，
電298，8924張

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理
冷暖氣機凍房，大小商業
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪柜乾衣機，電爐
火政府牌照。
馬君寶（Alec Ma）
馬君寶（Bill Ma）
三二七－一一五二（英語）
三二一－一七二〇（華語）

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木
房屋改裝
專掛牆紙
土庫間格
大小工程
包做到好
免費估價
六時後電
879-8734

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四－八七四五
三二五－七六一五

私家車及貨車租賃
馮紹炘主理
A Better Car
RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
Ian Fong
Gen Man
7472 – 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井　修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉　電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298－1431朱先生

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜服務。
電話：二九八－五八七八余鴻智洽

余景輝會計師樓
代報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諮詢商。
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街及片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

地面磚磚
特別聯壁磚磚，每丁方尺祇收六角九，色樣最多，上等質料，價錢最平，大批選擇，歡迎估價。
EuRo
EuRo Ceramic Tile Contr's Ltd.
Commercial & Residential
SHOW ROOM　Phone: 321-1020
5857 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3W5

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437-1664

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
價佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
伊麵餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　來辦歡迎

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水漏
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6796

J & J CONSTRUCTION
專人畫圖
專起新屋
舊屋翻新
土庫裝修
栢文餐館
石米天面
水電工程
大小工程
無任歡迎
免費估價
老趙叔 327－2588
JIMMY 522－1324
陳明樂 254－0022

中西美術廣告裝飾公司
中西美術圖案壁畫 · 商業招牌裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：
873－5609或879－4826

D. K. 電視音响修理公司
專業技師
到府修理
各欵電視
音响器材
取價公道
電：270－4489
299－8056（晚上六時後）

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251－1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫，
大小間格，天花外牆，油漆電工，專修，
屋頂瓦及熱氣爐，沙泥水工，接辦，
如蒙利用，免費估價，一律
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872－8717
全程130元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254－2805　872－0058
免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權　☆假日照常服務　☆學生九折優待

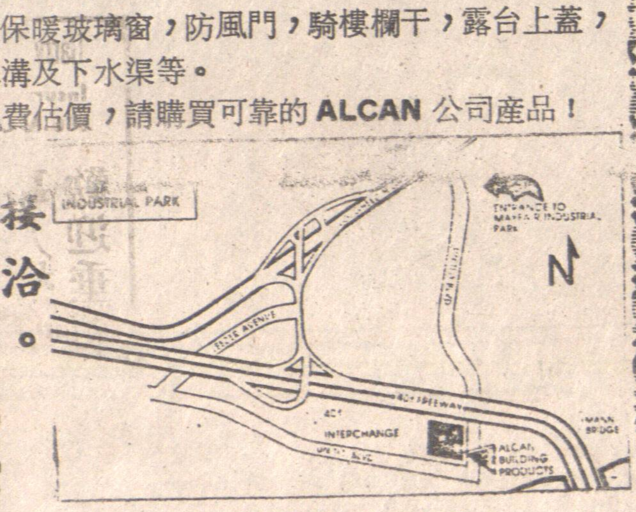
嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294－4009
周炳麟876－8434

國際駕駛學校
YIELD　STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎舖續　免費接送
專人教授　考取牌試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯洸　地址：386喜士定東街
電話：684－3044　684－6039

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253－3825
王志龍325－7965

安全駕駛學校
Loyal Driving School Ltd.
地址：207－2121頂士威
電話：434－6441
全程130元
收費公道
歡迎補鐘
的士牌等
各級筆試
耐心教導
經驗豐富
師資優良
岑先生：327－7053 (SAM)
黃偉賢：681－0430 (WAYNE) 327－6446

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
全程130元
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203
校長：方勵強夫人
電話：298-4623



Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢獻，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員GARY WONG接洽。
電話：526-0828

DORSET COLLEGE
•83年一月開光，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命相．標準論相
龜卜易卦．天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠[illegible]書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325－8387
874－4544
872－7220
蘇偉勝
[illegible]經驗豐富，精通[illegible]語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢
各級車牌
天天考取
各級筆試
日日教授
免費接送
收費公平
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
◀全程130元▶學生及考試肥佬者九折
電話321－3371曹先生或
253－1333請留下姓名及電話

餐館招標出售

此次出售係按照接管人MANNING JAMISON LTD.之指示辦理。餐館位於卑詩蘭里埠ACACIA街。出售物品包括餐館設備，傢具，及該會經裝修餐館之批租期。欲知詳情及參觀日期，請致電話：531-1221與聯邦商業銀行BOB GORDON接洽。

建築商新屋自賣

①6672 INVERNESS(51 AVE.)
②6688 INVERNESS(51 AVE.)
③6350 WINDSOR
④1331 E 27 AVE(夾乃)
⑤3140 E 45 AVE.

所有房屋土庫全部完成。ABM CONST CO RICK 327-8661 NONY 876-4346

餐館急賣

生意連實業急賣，位於沙省十六正公路之發展中旺埠，全新裝修，全酒牌，好生意，樓上二單位住家，變半房，埠情好，有意請於晚上七時後，自電(306)743-2671林先生接洽

三層屋主自賣

樓上客廳飯廳廚房浴室及三睡房每間房有大貯物室新土庫兩房兩廳廚廁價十一萬元。電話254-5047

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電：NORM RUSSELL NANAIMO RE-ALTY LTD 746-6177 住家748-9364

出賣

近華埠時裝店，前舖後工場衣車裁牀齊備

三年新獨立孖屋，二房一廳，家庭用具齊備，日間十時至六時電688-2898 晚間七時後電話：255-7633

石斑蝦蟹艇賣

廿八尺纖維艇有政府L牌照六氣缸電油機深探水測器及無線電兩副設備齊全只照市價六折平賣二萬八千收入好發展快勿失良機免費指導技術及市況電話：327-1048

餐館廉售

沙省埠仔UNITY連實業或淨生意，生財器具齊全，座位九十六，濃淡酒牌，生意穩定，有意者請電：306-228-3333

五十四組柏文

位於雲埠十四年新柏文大厦，保養良好，有露台，電梯，地下停車場，每年利潤約總數百份之7。3價壹百七十萬元。歡迎考慮，以小型柏文大厦交換。詳情請電NORRIS BAINBRIDGE。327·6206或BLOCK BROS公司687·4441

靚餐館出賣

生意好，近美國邊界，有濃淡酒牌，座位九十八，平租，長批。取價三萬元。有意者請電112-495-3555何先生洽

屋主自賣

屋位於東好地區，樓上三房，樓下一房一廳兩廁兩浴室。地址：4387 CATHERINE ST. 電話：879-9079 開價九萬四千五百九楊先生

屋主自賣

近唐人街，地區好，前後共有兩間屋，每間樓上樓下各有兩房一廳，廚廁浴齊備，價錢平，好入息，取價十萬五千 電話：255-5882

雜貨禮品店出售

地區好，位置極佳2580十街夾ALMA靠近巴士站。欲購從速，請勿失此機會，祇售四萬九千元。詳情請電：GERRY DONAGHY 738-3834 CHUCK BARTON 736-8831

投資及發展者

不要錯過這個機會，業主自賣小柏文，近英國海灣，地段面積50X131，1365 BURNABY ST. VAN. B.C. 收入好，貸款息低，給有資格買者，大有可能發展爲卅房大柏文，價格大降，卅九萬九千元。經紀不要問。電731-2659 JIMMY SAVVIS

靚屋出賣

MARPOLE地區，二千四百平方尺，五睡房，三套浴室，室內裝設防盜系統，內線傳聲機，及其它設備等，請英語電EUROCOMMERCE RLTY-685-7246 SULTAN DINA 294-2053

平屋八萬九

▲細夾三十四，孖屋地33X112四房二廚，自住兼收租
▲三十三夾乃，三房翻新靚屋土庫收租，減價十一萬九

VENUS 461-3183
多活實業876-8841

生意機會

▲高級時裝店，近京士威倫敦藥房，平讓二萬九千
▲菓舖數間，地旺租約好，二萬三千起
▲快食兼外賣雞餐館，一年生意廿萬，取價五萬五千
▲海鮮魚舖，平賣二萬二千元
▲北雲餐館，六萬餘

李蔭雄 ED LEE
931-8696領袖實業
430-1123

有地出售

經獲批准，可以興建七間大屋位於片打街PENDER及鐵利街HEATLEY街角請電684-6604。

志在脫手　平通全市

唐番餐咖啡餐室數間，座落繁旺大街，租平批好，東主另有生意急於脫手，取價由四萬餘大幅度降價，二萬餘有商量，座位由三十二至一百，濃淡酒牌，歡迎電話垂詢，機會千載難逢，捷足先得。

濠棠紅實業公司：438-1455
何仲生獨家代理：464-7602
電腦緊急傳呼留電：667-7393

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG　黃小姐

公司：437-9431
住宅：738-4047

△全部翻新，標準地，屋大房大，土庫完成，近學校，交通便，

△七街近乃磨，街角地，屋，樓上樓下完成，開價十萬余。

府上如想知道自己屋的價值請電

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

上海裁縫

承接中國禮服，新娘裙褂，裝衫褲，男女裝棉衣 電話：324-8045

強華公司

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥倫比亞一三四號

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話684-8821

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲您服務・快捷安當・

電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹二二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

鐵利煙草有限公司

加拿大之商華

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理　各種香煙　蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

建美電器行

TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC

交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪柜

•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪柜•爐頭•

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$[illegible]
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

美化你的住宅

內外裝修，加建廳房，鋪地板，砌瓷磚，油漆，陽台，園辣，水渠閉塞，請搵阿PAUL，免費估價。六時後電：872-2325

劉富

承接裝修　油漆土木工程
地址：636E 14 AVE、
新電話879-4389。

曹振興

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872

政府合法牌照　新裝或修理　水喉煤氣喉　日夜應召　保君滿意

專科　清搜煖爐

煤氣及油爐清搜，並按裝暖爐及熱水爐，担保妥當，工價特平，免費估價，有三十八年經驗。
電：COUTTS HEATING LTD. 433-5594

精工裝修

電話 324-9710　274-9384
327-2607

土庫間格　廚房廁所　油漆做木　水電工程　免費估價

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

霏霏裝修工程

電話：255-1221
傳話機：682-0515
PAGE 3397 張溼銘

無任歡迎　大小工程　各式印刷　廣告設計　清理搬運　土庫間格　水電油漆　土木坭水　房屋工程　敎釘灰灰板

防盜

供應家庭，柏文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗（Window Bars）
鐵欄杆（Hand Railings）
曬衣鐵柱（Steel Post）
內外鐵閘（Steel Gates）
車房鐵門（Garage Door）
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

安裝防盜警鐘
鋁欄桿大平賣$13.50起

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895

入則申請　舊屋翻新　土庫間格　水電工程　精裝　自動車門

捷高清潔用品公司

Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955

攪拌袋。吸塵機，兩速打臘機，廁紙抹手紙，洗碗碟粉，洗爐頭水，洗地氈水，各清潔劑，清潔公司供應餐館及

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

●批發新到鮮靚

椪柑・蓮藕
馬蹄・粉葛
檀香山木瓜
雪豆
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生16oz
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48 8oz

華聲錄影有限公司

D.C. VIDEO SYSTEMS LTD.,
739 COLUMBIA ST., NEW WEST.B.C. 525-6911
337 GORE AVE., VAN. B.C. 682-5725 669-9059

RCA　歡迎電話或郵購

真機較此圖片更為漂亮，請親自來參觀選購。

DEALER NAME

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君　詳細解答　徹底解決　各項燕梳問題
價錢相宜・歡迎比較
並代理・省政府汽車燕梳

各類房屋・生意・物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
為方便顧客，舖後設有泊車位。

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價　政府牌照　快捷妥當　水電工程　水泥露台　土庫間格　新舊裝修　商業住宅

電話：873-0018
321-5819

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價　美國上等靚絲苗特平9^{99}_{xx}$
百分百純正粟米油$.3$^{80}_{xx}$　金牌即食麵卅包庄4^{99}_{xx}$

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198 (604)682-1536

※目録及價錢表經已印妥歡迎索取※

◁經營品種▷

●承印　餐牌簿仔　外賣餐紙　中西名片　信封信紙　嘜頭招紙

●精製　餐牌套、紙盒　外賣餐盒蓋　天地蓋膠盒

◇排版・印刷・燙金・絲印
PVC電壓・招牌・膠字・車綉字花

◇供應◇

各款餐具　刀叉杯碟　紙巾餐墊　餐房裝飾　立體擺設　龍鳳囍圖　禮堂設計　富麗牆紙

工廠設備・一應俱全

專清掃暖爐

Air-vac

電話一到　依時到場

住家商戶暖爐，保證滿意，十輛裝備車，全埠服務，專門技工爲你清理。全部科學化，清掃大小暖爐，及氣喉消除一切污穢物，使暖爐正常通爽，取價低廉，

暖爐清掃公司白

PHONE 879-0668
2138 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

萬能鋁窗安裝

Master Windows Ltd.

★按裝雙層保暖鋁窗
★訂做紗窗紗門
★鋁質太陽遮蓬
★鋁外牆身Siding
★土庫裝修工程

免費估價

接洽者：甄雄飛（David Yen）
電話：253-6862
傳呼機（Pager）：735-2604

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。

日夜服務收費從廉

電話・英語 251-2801　政府牌照
華語 255-4821　馬文紹

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理　汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳　公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

代表妹徵婚

表妹年廿二，體格健壯，容貌端莊，爲人老實，現居中國，廣東台山縣，誠徵有正當職業，無不良嗜好，年紀較大者均適合，有意請聯絡電話：（604）255-4798

地址：MR LEE 2225 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V5L 1X5

上門塡報入息稅

每份十五元，夫婦兩份或同一地址兩份只收廿元，保證滿意。電291-2155 林君：291-9173

上門塡報入息稅

普通每份十五元，夫婦兩份共二十元，以及塡報小營生意，請電方君 新電話：251-2912

代塡入息稅

收費十元起，有意者請電話：255-1968 曾小姐洽

代塡入息稅

收費每份十元起，有意者請電話：274-0514 金先生接洽。

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當

電話：327·2257

金飾設計

溫市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚

電669-3247

優薪聘請

埠仔經驗女企檯一名，月薪一千三百元，單身爲台，有意上午十一時前，電：403-695-2286 自費電話。

請經驗中西廚

埠詩埠仔請經驗中西廚，略懂英語，薪優供膳宿，午後自費電話：（604）836-4646馬洽

聯邦（政府）商業發展銀行

Federal Business Development Bank

885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.
(604) 681 7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部 黃國裕啓

裁剪部門請人

製衣廠宜一名可靠及有工作能力人仕任職於裁剪部，需有五年經驗，職責包括揀選品質及包裝等，申請人需懂英語請到 112 E. 6 AVE 雲哥華面議

保證

減輕體重並且賺錢，我們急需六位打算兩三年內退休，而具進取心的人士，只要能操流利英語，以及擁有私家車便可，我們提供訓練，請致電420-1307申請

牛仔褲廠招請

熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682·8487或親到水街三六一號五樓面洽。

代人照顧小孩

經驗，愛心，盡責托兒所教師，願代母親照顧嬰孩，費廉，年齡不限，日或夜可接送遠路者上學 電話：430-5528

栢文宜管理人

有單位居住，六時後，請電324-1443，與李君接洽。

汽車出讓

七三年TOYOTA汽車四門自動波·電話：437-0990

有車出賣

一九七九年ALFA ROMEO GT行駛甚少如新車一樣，兩門，議價一萬二千元 電話：984-7737 OR921-9312

汽車出讓

七九年尾，慳油，好力，保養好，車身靚，一首車，雪吠齊備，三千六百元。請電682-8257 254-7665

埠仔中西餐館讓

位於購物商場，該區獨市，有淡酒牌，六十五位，自費電話：（112）579-9487李洽。

果舖生意出讓

地點好，位市中心，租平，有長租約，二萬二千 電話：681-1038

生意出讓

雜貨店，位於UBC地區，好收入，地位好，后面柏文，只取價三萬五千。

▲JEANS店，位於東喜士定繁忙地點，有固定顧客，這星期要賣出。

詳情請英語電
CHUCK BARTON 736-8831
738-3834
GERRY DONAGHY 736-8831
TOWN & CITY REALTY LTD
736-8831

唐番餐館平讓

本餐館在DUNCAN市中心區，座位一百二十八，裝修雅麗，有全酒牌，冷暖氣及一切生財用具，設備齊全，年做廿餘萬元，生意穩定，東主另有別業，割愛平讓，勿失良機，詳情請電112-748-3445鄭洽

亞省埠仔餐館讓

有酒牌，座位九十，每年生意二十餘萬。電話：403-778-6333

雲西區果舖出讓

西區十六街3289 MINI士多廉價出讓生意良好設備一流有意者請來面洽。

餐館請廚及出讓

亞省油礦埠請中西廚一名，及生意出讓，全新餐廳，全酒牌，台約好批長，生意固定，年生意四十萬，價二十萬。自費電話：PAGODA INN REST BOX 353 STETTLER ALTA. PH. 742-6757

旺舖出讓

雲哥華旺舖位於2642 GRANVILLE（夾十一街左右）出讓，面積約一千尺，空氣調節，地氈，射燈齊備請電話321-0664鄭洽

傢俬出讓

三件梳化椅一套，取價四百五，八件餐檯椅全套。棕木色，五百五十。可講價。全部七八成新淨。電話：733-3285

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地位中心，近信館，有座位一百二十個，每日中午有快餐食，有意者，請來電（403）853-4262

唐西餐館出讓

市中心唐西餐館，地位出便，四十八座位，送餐繁忙，開價九萬五千元，電PERMANENT CAPFU（公司）438-8161（住家）669-6152傅先生

吉舖廉讓

位于本溫哥華唐人埠，有二千餘方尺，防火各種設備齊全，適合餐館鄉山雜貨，或其他用途，有長批，租特平，請即電：684-9816黃洽，十一時後。

賺錢餐館急讓

煤礦埠（FERNIE）唐西餐館，一百座位，設備新，生意穩定，年做卅萬，有發展潛力，當公路口，附近有大滑雪場，獨市生意，無大競爭，東主因人手問題，子女同大埠升學，特價急讓，銀期或有商量，請自費電話112-423-3211與周先生或本埠876-7804鄭洽。

新土庫出租

二房一廳，設備齊，獨立門戶，交通方便，有意者請電324-2124吳太

正層出租

三房二廳廚廁齊交通便近學校·電話四三五－七四七二

樓下出租

一房一廳，廚廁齊備，適合學生·電681-1614

樓下出租

三房，大廳及廚房，交通方便，近緬夾廿九街，電火暖氣各付一半，合清靜家庭。有意請電873-9983。

緬街

樓上樓下各兩房一廳，緬夾五十四街近學校巴士站廁廚浴齊價錢相宜晚六時半后325-8009或874-7995

土庫出租

域多利街夾威林街，兩房一廳，廚浴廁爐頭雪櫃齊，各自門口電二五一－一〇六四

栢文出租

兩房一廳，廚廁各樣齊備，近東片打街另有單人房出租·電話：255-4190

土庫出租

緬街夾廿一街，一房一廳包水電每月二百五十元正。請電：八七四－七八一一洽。

二樓出租

獨立門口，雪櫃，餐爐，包電火，近學校，巴士。電話：二五四－二七三五

上層孖屋出租

二睡房，廳，廚，廁，另暖電火，近域多利及百老匯東街電話327-8586

土庫出租

一房一廳，廚廁齊，包水電，近京士威及十六號巴士總站，四時後請電：430·2713

樓上有房出租

一房一廳，各樣齊備，四街夾亞孖疏。電話253·2783

西區屋租

兩層半全間月租六百，有爐頭，不連傢俬，合四人小家庭，晚七時至十時電三二七·六〇八二洽。

栢文出租

一房一廳，近十四街夾緬街，適合夫婦，設備齊。月租三百二十元。下午九時後電：872-5550

栢文出租

亞孖梳夾佐治街，一房一廳，廚廁齊，適合無小孩夫婦或單身女士月租三百元。電話：二五三－九一五三

新樓地下出租

二房一廳，適合小家庭，或學生，交通方便，地址二十八街東，近蘭菲 電話：430-3052

二樓全層出租

三睡房，大廳廚房廁所俱備，位於域多利及柏架街，近學校，交通便利 電話：253-8387

栢文出租

一房一廳，爐頭雪櫃，廁所俱全，交通方便。中文電：二五四－〇九四九 英文電：二五三－〇一九五

雲東區

五睡房兩廳兩廚廁獨立門戶全間出租有意請電：254-1817洽。

樓上單房出租

乃磨街夾威廉街，交通便，私人浴室，傢私，地氈，適合女學生，仕女電251·2314

新裝修土庫出租

二房或一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，有意請電話438-7665接洽

新屋樓下出租

二房二廳，爐頭雪櫃廚廁齊，光猛清靜，卅三街夾乃交通方便，近學校 電話：327-3907

樓下出租

位於域多利夾四十街，一廳一房廚廁俱齊，有爐頭雪櫃，交通方便，有意請電話327-1348接洽

正層出租

菲沙街夾十三街，三房二廳，設備齊全，五分鐘車到華埠，有意六時後電594·3330

樓上出租

三房一廳，雪櫃爐頭齊備，地點方便，近學校，商場，巴士，電話299·1652

光猛潔淨大房

適合單身女士，獨立廚廁齊備，交通方便，有意請電話：327-1203

光猛土庫

東四十九街，土庫光猛，一房一廳，廚，廁，浴，爐頭，雪櫃齊，交通方便，適合夫婦。電話：438-2685林宅

雲東新屋

光猛三大睡房，有套房陽台，土庫完成，有二睡房及廚廁，雙車房有蓋付門，出入方便，售價十五萬九。請電：876-8841找AM WONG DOGWOOD

新土庫出租

二房一廳，各樣齊備 電話：324-0486

全間屋出租

3276RENFREW街四睡房二廳廚廁，洗衣間，工作間，設備齊，近學校及巴士站，前後院，租價平，有意者晚六時半 電話：433-8835洽

新屋樓下出租

域多利夾京士威街，兩房一廳，獨立單位，近學校有兩路直通巴士達華埠，電話：874·8995

樓下出租

兩房一廳，各樣備齊獨立門戶，交通方便，菲沙夾緬街電話：325-8796

土庫出租

西區廿一街夾亞比，二房一廳，清靜優雅，有爐頭雪櫃，各自門戶，合夫婦及士女電話：874-1973洽

新裝修土庫

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近巴士總站電話：298-1041

土庫出租

域多利街夾十九街，一大廳二大房，設備齊全，月租三百三，包水電 日電話：581-6516 夜873-5936李洽

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃窗簾，交通方便，近菲沙及B.C.I.T.適合女學生或簡單家庭，有泊車位 電話：291-6159

新屋樓下出租

五十街近緬街，二房一廳，廚爐雪櫃齊備，有意者請撥電話：324-0604查詢

新屋樓下出租

近展覽會，廚廁浴齊，獨門交通便，近學校，租平，電話：254-9038馬

新屋樓下出租

兩房一廳，廿七街近域多利街，設備齊，適合夫婦或小家庭，下午五時後，電話：879-6668

栢文出租

一房，一廳廚，廁，爐頭雪櫃，地氈，窗簾，洗衣機俱全，近喜士定夾域多利，有意請電話254-3781

新屋樓下出租

京士威夾乃磨街，廚廁浴齊，獨門，交通便，近學校，租金低，適合簡單家庭下午五時電：四三三，〇〇四三

光猛土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃，廚房，廁廚齊備，價錢平宜，有意請電話437-0900

招租

全層三房，兩廳，及土庫一大房，廚浴全，近學校，交通便，近京士威十六號車總站之請電434-1634接洽。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾四十五街，電話：325-9328

出租

▲二睡房一大廳，約九百五十平方尺，新式廚房和廁所，位百老滙夾域多利街，近交通，學校，和商場

▲一睡房和大廚房水廁俱全，位高尚住宅區，有單獨門口，適合單身士女

請電：687-7979或325-0527

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾十九街，交通方便，電話：879-5962

土庫出租

二房一廳，月租二百七十元 電話：254-6626 或325-0108

全間屋出租

乃路夾五十一街，四房二廳，二套浴室，可分兩單位出租，租金五百餘 日電話：251-4296 253-0022 晚263-6935

土庫出租

二房一大廳，大廚房，設備齊全 電話：438-7781 高太洽

孖屋上層及土庫

頂樓及土庫出租，交通方便，近學校，獨立門戶，每層二房一廳，各樣齊備 電話：980-7954

樓上出租

近唐人街屋有房租，適合夫婦或單身居住，租平，請電話：251-1881或872-5877

新屋樓下出租

兩房一廳，環境幽靜，廚廁浴齊，全部地氈，五十三街夾菲沙，有意請電325-5461查詢。

靚廳房招租

三睡房大廳，交通便，獨立門戶，另有單人房招租請電：325-8454

土庫出租

十街夾乃街，二房一廳，交通方便，近學校，爐頭雪櫃齊，獨立門戶出入，包水電，有意者請電話：873-0524

土庫出租

二房一廳，廚廁俱全1116東廿二街，月租二百七十五，五時後電話：327-4283

孖屋單層出租

獨立門戶，設備齊全，位於菲沙夾乃街，交通方便，租金相宜，晚五時後電話：873-3184

孖屋上層出租

一房一廳或作兩房，一大廚房廁浴俱齊，獨立單位門牌月租三百，包電火，亞瑪梳夾三街，五時半後電話：255-3026

新屋樓下出租

界限街夾廿二街，二房一廳，雪櫃爐頭窗簾地氈，近學校，交通便，獨立門戶，包水電電話689-7835

華埠樓上房出租

光猛大小睡房，在派亞街，暖氣電火齊備，租金相宜電話：872-1955或321,5000

樓上出租

一大房，近二十街夾菲沙，有傢俬，交通方便，獨立門戶，適合職業女士或學生 電話：874-3857

土庫出租

七街近乃磨，一房一廳廚廁齊，獨立門戶，部份傢俬有意電話：251-2584

土庫出租

一房一廳，廚廁浴雪櫃爐頭齊，各自門戶，交通利便，合夫婦及單身學生電話：433-3319

新屋土庫出租

近西門菲沙大學，大睡房連大廳廚房，近巴士站，適合女學生，電話：291-8795

新屋樓下出租

四十五街近乃磨街，環境優美，裝飾新穎二大房，客廳，飯廳，廚房浴室地氈設備一流，獨立門戶 電話：325-7194

土庫出租

兩房一廳廚房，包洗乾衣機，近緬街及學校，租三百五十元·電327-4264

樓上靚廳房招租

三睡房大廳廚爐雪櫃，獨立門戶交通便。請電：三二五－五七五八

有屋出租

五十五街近域多利樓上，三房二廳或土庫二房二廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便 電話：271-8918

土庫出租

近乃磨，有光猛一組合土庫出租，交通方便，近中小學，月租二百九十元，請電話：873-2316

屋出租

菲沙正街8078樓上二房，土庫三房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，南面，有意請電話324-1296陳太

光猛樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃浴缸各齊，獨立門戶，交通便，近亞孖疏夾VENABLES電話：255-9801

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，設備齊全，立可入伙，月租三百元，東區十四街一七六五號面洽。

平土庫出租

一房一廳，廚廁各樣齊備，有洗衣機，近二街夾省拔，九至五時電254-3152譚太洽

土庫出租

二房一廳，雪櫃，爐頭齊備，獨立門戶，交通方便，乃街近四十一街，有意請電話228-1324或325-2989

土庫出租

兩房一廳雪櫃爐頭，有傢俬，各自門口請電：253-1489

單人傢俬房出租

下午四時前電話：254-6690

樓下全層

二房大廳光猛清靜廚廁浴全交通便京士威夾乃磨。日：六八一－四五一一 夜：三二五－九〇八一

樓下出租

乃磨及二街，兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，有洗衣機乾衣機，晚上七時後電話：251-6094

正層出租

近菲沙四十七街，三房二廳，有意者請下午三至六時電話：873-2116

樓下出租

亞孖梳夾卅三街，三睡房，二廁所二浴室廚房車房各樣齊備，獨立門戶電話：876-6483

新裝修土庫出租

二房一廳，廚廁齊，包電火，緬夾五十五街 電話：324-2886

有土庫出租

乃磨近二十七街，二房一廳，廚廁俱全，有意請電話：876-0193洽

新屋土庫出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，有意請電話：324-8862

單人房出租

廚房爐頭雪櫃，傢俬齊備，請於六時後電話：253-6878

靚土庫出租

光猛一大睡房，廚廁浴室雪櫃，合職業男士學生，或兩人，各自門戶，交通方便，包電火，暖氣，如意者請電話：879-5475

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近域多利，有意請電：874-4477

特平樓上出租

位於PNE，兩房一廳，交通方便，適合小家庭或單身男女人士，電話：254,8428

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：案查三月廿九日，係我洪門先烈於辛亥民族革命起義殉難紀念日，凡我駐加支分部及各機構應於是日懸旗集會，以示追念，緬懷先昆仲壯烈犧牲之精神，而勵來茲。此佈

全加洪門黨社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部　主委：鄭今後
秘書：黃榮燊

一九八三年三月一日

△代柬

雲埠馬氏宗親會仝人敬約

本宗親會謹訂於一九八三年四月三日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行慶祝第卅三週年紀念慶典謹治潔茗恭候光臨指導同日下午六時假座名園大酒樓舉行春節聯歡讌會統請加拿大馬氏宗親總會暨各埠宗親會馬氏體育會，余氏世表暨列位男女宗親駕臨指示，同慶盛典，曷勝榮幸。

附註：請各宗親預早到本會或華春堂，群青書報社，訂購餐劵（大人十元）（小童八元）以備編排席位，抽獎助慶，臨時購劵，恕不接納，請祈原諒。

△代柬

全加陳潁川總堂同人敬約

本總堂謹訂一九八三年三月二十日下午一時在本禮堂舉行成立五十七週年紀念典禮，禮成並設茶會招待，及開全加各埠代表聯席會議，同日下午五時假座名國酒家歡讌，並有瑞獅國術，粵曲歌唱表演，幸運抽獎等助慶，屆時敬請各埠代表，男女宗親，胡袁昆仲嬸姆，諸姑姊妹駕臨歡敍，同慶盛典。

報名地點：本總堂三樓，時間由三月七日至十九日，每天下午一時至五時有專人負責。

席金：成年男女堂員每位十元，五歲至十二歲五元，四歲以下，六十五歲以上盡足義務堂員免費，但須提早報名，以便編排。

DON'T BE AFRAID OF COMPUTERS!

I was - but I found a way to profit from the computer boom. You can too-simply by talking to your friends and business acquaintances about the multi-level marketing of one of the best selling home computer brands. No. obligations
669 8129

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業工程
一切電燈，電火，
免費估價。
電話：三二四—〇〇四六

土木工程兼裝修

承接大小土木工程，土庫間格和裝修，專人畫圖和幫助業主入則申請，各項工程免費估價，有意請電：738-2904

永興裝修公司

油漆做木，土庫間格
水喉潔具，露台車房
電器電爐，新換水渦
大小工程，無任歡迎

平．快．靚

電話：八七四—八四六三

剪草

專門剪草，剪樹，灑樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意

請電：873-8177

GABO庭園服務公司

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

保暖工程

INSUL PROUCTS

代君申請政府補助金$500元。噴射玻璃纖維，保證冬暖夏涼。

Home Insulation (C.G.S.B.)
Approved B.C. HYDRO Finacing Available. 免費估價，請電周先生。

日夜：255-6962

宏海建築裝修

商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當

電話：二九一—九八六一

林佐土木工程

泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各款厨櫃　大小工程

電話：299-8056

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

偉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售

電話：253-5672

清潔服務

健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作

電話（604）876-3854

◎訃告

先慈鄭門朱氏太夫人廣東台山海晏祐村村人氏痛於一九八三年三月八日上午十二時在中央醫院逝世積閏享壽七十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十七日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子炳權
媳婦伍新球
男孫健宏健良
女孫慧娟慧珠
叔【彰柏】嬸黃氏
侄炳芳
侄婦周麗嫦
侄孫釗鋒釗鴻　同泣告

治喪處
台山海晏公所
459 E. PENDER ST. VAN. B. C.

●訃告

先嚴諱華勝字谷泉李公府君廣東新會三村鄉人生於一八九三年終於一九八三年三月八日上午七時病逝GLEN PRIVATE私家醫院享壽積閏九十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十八日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬

宗親戚友黨世誼哀此訃聞

妻【陳氏】唐氏
子國榮　媳黃氏
國漢
女銀春　壻李興
孫男偉強　孫女寶珠
外男孫阿強　外孫女小芳
誼女鄭莉莉　同泣告

治喪處：李氏分所
全加中華總會館
雲高華分部
中華文化研究會
怡廬書報社
地址：歌雅街五二三號
電話：681-0425

●訃告

先嚴諱天衛號維燦謝公府君廣東開平縣潭邊園倉前村人不幸痛於一九八三年三月三日下午十時壽終於GLEN醫院生於一八八五年九月初二日積閏享壽一百有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇三月十四日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館304DUNLEVY AVE舉行喪禮同日出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友世誼哀此訃聞

孤哀子杏池　媳方愛貞
煦池　媳方嬋玉
孤哀女着棠　壻林宜瑞
侄【球彥】侄媳（胡氏）
【純彥】【關氏】譚氏
【綽彥】　關麗雲
純彥　關銀嬋
孫男綸光　孫媳朱美蓮
偉康　岑麗娟
偉權　偉民
孫女素馨　孫壻方均亮
外孫男林伯坤　外孫媳鄭鳳珠
林伯強　林伯鏵
外孫女林英蓮
林英鳳　外孫壻陳福良
曾孫偉強　偉雄
外曾孫林仲靈
外曾孫女方佩蓮　方佩顏
林慧雲
侄孫男女共廿餘名　仝泣告

治喪處：
雲埠謝氏宗親會
1ST. FL. 433½ COLUMBIA AVE
電話：669-1106

◎訃告

先嚴蘇汝功廣東番禺大麥地庄人不幸痛於一九八三年三月九日下午四時半壽終於聖約瑟醫院積閏享壽一百有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇三月十五日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬

宗親戚友世誼哀此訃聞

孤哀子菲立　媳黃朱氏
孤哀女揚心　壻黃步全
揚新　壻楊橋清
揚嫻　壻楊啓林
孫男遠聰　遠安
孫女麗華　孫壻周廣啓
夢萍
外孫男楊鏡華　外孫媳馬芝影
楊鏡爐　外孫媳劉秀娟
楊錦洲　外孫媳蘇氏
黃璣仔　外孫媳江氏
楊印洲
外孫女楊月珠　外孫壻周家倫

楊月桃　外孫壻黃栢林
黃雪譚　外孫壻楊志流
楊育芬　外孫壻蘇錦源
楊育鐘
外曾孫男周國雄　黃允昌
黃允英　黃元堅
周凱鋒　蘇錦仔　二名
外曾孫女周菁薇　周秀菁
周小燕　楊梓珊　楊嘉文
蘇芬女　楊洲女
外侄楊景驥　信儀
杏維　侄媳鄭氏
侄與侄孫卅餘名　同泣告

地址：2085 WAVERLEY AVE. VAN. B. C.
電話 327-9551 324-3765

●哀謝

先慈甄門李氏玉棠之喪經於三月七日下午一時假座雲哥華暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子錫權　媳（李氏）
孤哀女鳳顏　壻李德榮
孫秉輝　孫媳盧氏
伯輝　李氏
楊輝　李氏
培輝　劉氏
孫女雪韶　孫壻麥迺均
曾孫男亮然　亮文
曾孫女依嗚　依華
小孀李雅芳
侄男仲仁　仲國
姪女懷珠
侄孫男女
外曾孫男女　同叩謝

「賻儀」甄明蘭夫婦，甄松均國健，楊叔偉，廖思華，（以上合家每五十元）甄光弟合家四十元，余河雲忠，邦嫂，明摯夫婦，松法，衞民，（以上合家每廿元）劉祐康寶珠卅元，何世光昭鑾卅元，王榮許合家卅元，劉昭耶夫婦，黃燮山夫婦，朱約翰夫婦，黃堅白先生，甄鴻活母，陳太，岑恒十姨，陳彬母，周楚夫婦，（以上每十元）RICHARD MA $20 S, HENLEY KRU-XIO & CAROLS $20「花圈」李金煥，麥于麟，鄭國鈞，鄭國橋，甄崇根，胡朝高，周占選，周江洪，盧權茂，王舜英，吳岳文，鄭榮，鄭國權，甄合勝堂，雷濃協，周榮賡，周炳炎，雷清想，曾慶幸。MR & MRS H. LUI MR & MRS K. TAM

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

●哀謝

先嚴諱廣鏡字鏡輝越公府君之喪禮經於三月四日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙

宗親戚友鄉世誼厚惠賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人越楊金
孤子冠棠　媳蕭文娟
冠華
孤女敏玲　壻陳廣明
素玲　壻張敏德
佩玲　壻霍顯光
愛玲　偉玲
男孫卓斌　卓倫
女孫慧妍
外孫男陳志豪　陳志生
張正年　霍駿彥
外孫女張正恆　同泣謝

（賻儀）越奕明一百元，越釗榮合家四十元，蘇伯英合家卅元，羅午堂，黃鴻昌（以上每廿五元）周賢，周潮坤，福伯，蘇能珍，蘇嫻，楊金燕，楊杏，董歡，周志憲，曹澤濤，蘇達新，周峯，黃容其，黎錫庸，（以上每廿元）周偏，陳耀，大姑，陳蓮彩，蕭開平合家，蕭樺，蕭武林，梁錦燊，徐香，陳官潮，蘇國富，勞長枝，曹潮合家，周娣，徐娣，蘇永安，蘇月（以上每十元）楊景驥伍元。（花圈）大華肉食公司，元昌肉食公司，永興肉食公司，逢利肉舖，永興什貨公司，廣興肉食公司，陳卓傑，華埠商會同人，華埠燒臘商會，新昌隆肉食公司，三寶肉食公司，三興肉食公司，聯昌雞鴨公司，同昌魚舖，三禾公司葉柏偉，華仁餐館，富萬年酒樓，梁立有，華僑酒樓，華麗園，麵家銀龍公司，華僑金行，僑益貿易公司容柏，華記菓欄，菓欄公司，僑發公司，馮國基，李自強，片打花舖，位元堂參茸葯房陳李倩倪，雷黃秀蘭，藍玉燁，李文儀，馮廣娟MARY CHANG，明義佛堂同人，周達燊，周國棟，董毅賢，蘇伯英，周容婵，徐景棋，徐嘉儒，林熾，蘇燦時，蘇朗星，余旺，伍秋蓮，伍華，伍國安，余炳權，余炳蔚，林以撒，李仕謀，陳旺南，陳效才，湯天象，鄭如欽，羅正平，陳樹基，梁芷，周潮煦，江焯煊，周岳威，董容康，蘇能珍，徐杞容，周鏡標，何沛棠，謝鏡球，蘇金全，劉桂忠，蕭焜均，曹玉文，徐桂容，徐命鑾，徐錦宏，徐惠良，蘇金容，楊樹寶，陳柏福，周念洋，顏應輝，蕭開平，霍忠信，楊秀珍，蘇婉卿，李滿強，黃耀堂，謝柏生，謝國華，越灼榮，越釗榮，王歡讓，（以上均合家）伍讚鈞，劉德球，吳漢同，黃溢雄，陳均一，毛坤榮，何心若，陳怡同，莫卓然，黎國傑，黃金合，万福渠，黃鈞銓，關健雄，黃良石，余卓生同，梁抱偉，黃覺鐘，陳天相，黃樹棟，饒高錦，蕭永祥同，劉姑娘，龔姑娘同，謝瓊枝，鄭燊棠，霍鳳瓊，陳錦南同，許太，丘太，徐美蘭母，郭偉彬，鄭卓彬，蕭武林，杜太，林公達，梁偉忠同，蘇汝功，楊秩棠同，陳紹榮，費榮華，張子正，楊承志，關文柏，梅炳恆，吳航津，蕭經豪，鄭子恩，蕭緯靖，趙汝鵬同，李志廣，徐偉邦，梅朝楅，梁紹南，李香容，陳燦，曹敬同，陳廣明，陳越敏玲同，張敏德，張越素玲同，霍顯光，霍越佩玲同ERREST LEUNG（輓聯）楊金，冠棠，冠華，陳廣明，越敏玲同，張敏德，越素玲同，霍顯光，越佩玲同，董鏡清，甘毅生，董毅賢。（素車）徐惠良，徐金鑾，羅仲平，蘇金全，徐杞容，徐嘉儒，劉德球，越厚初，謝鏡球，越釗榮，鄭燊堂，楊承志。（扶柩）徐金鑾，劉桂忠，蘇伯英，蘇金全，越灼榮，越釗榮。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

代親友安排葬禮嗎？

本公司專門出售優質棺木，骨灰甕及墓碑，取價低廉。
請比較我們的價錢，然後去安排辦事，可以節省金錢。
本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。

CONSUMER CASKET CENTRE
1979 E 41 Ave 324-1688
(24 hours)

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B. C
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

孟碧珊殯儀舘
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

暗市黨殯儀舘

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

問我有長生
願人無短壽

本舘創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便

本舘特聘華人經理
李顯理
雲　龍　二君爲僑界服務

廿四小時　電話：二五四－二八二一

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃花襟
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

好消息舖

創業投資移民舖，二間樓上七大房廳，共三千尺，可做地產，醫生，保險，售十五萬，租亦可 電話255-4102

餐館出賣

位於沙省一號公路，埠情好，座位四十六，廚具齊全，樓上有四房一廳，出售四萬八千元，一年返本有餘。有意請電：112-306-629-3244

雜貨店出賣

生意連實業，位於BC省MAPLE RIDGE HAMMOND，現時部份時間營業，開價六萬五千，另點貨，業主會照現時利息接管一半銀期。詳細請英語晚電：ED MALLOY 463-8108 或：465-5292 HANEY REALTY LTD

屋主自賣

第六街東一八四二號屬孖屋地區，樓上兩房一廳，樓下兩房一廳、可分租 價九萬九千，電話：254-6341

炸鷄唐餐外賣店

出讓2925 CAMBIE ST VAN近十三街，有誠意者，請到上址洽商

靚屋自賣

雲東區三睡房，雙車房，土庫完成，近交通學校，五時後電435-6524。

屋主自賣

兩個半睡房，新土庫，兩套浴室，大廚房有景，新屋頂，兩車房，只售九萬四千伍，電：四三三一二七三九

雲東區靚平屋賣

業主過埠急賣，廿多年新屋，三睡房，土庫完成，佔地50X117，請電879，6401或3243888胡先生洽。

BINOS生意

賓樂餐館生意出售，有兩個可供選擇好地區。詳情請英語電話：NORM TAYLOR 533-3060

果舖出讓

鄰近柏文及寫字樓，廉價出讓，機會難逢，十二時後面洽1304 W 73 AVE VAN

新欵平屋自賣

面對公園，近學校，交通便利，地區優，五睡房兩廳前後露台，二千餘尺，十三萬五千。電話325-6005

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修

做木油漆

土庫間格

房屋改建

晒台車房

免費估價

平勝土木裝修工程

P.S. CONSTRUCTION

承接土庫間格，屋舖內外水電油漆，大小工程價錢特平，工作快捷

請電二五五，四一五二

二五四，一八二八

發財六年

亞省南部，唐餐獨市，大建築工程正開始，中小學醫院全，移民美國急讓，請電：403-545-2890

精工電器

電話 274-9384 327-2607 324-9710

免費估價

洗碗碟機

乾洗衣機

爐頭雪櫃

家庭電器

專印喜帖餐紙

請電六八五—八九四一

謀生老邁病痛死亡

這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

有商業地區出租起樓

近唐人街，往來便利，本地區位于喜士定東街與喜利街夾角，樓下可以做商店或餐室，佔二千平方尺，樓上可以做寫字樓，另有兩床睡房，佔四千八百平方尺，有土庫泊車亭，屋主有藍圖給租主看，使你台意建造。請與MR. YANG SHIN先生洽商。

電話：255-9111

時間：上午九點至下午五點。

- ▲專售香煙，畫報禮品店，日營七百五十元，有長批，
- ▲農場地及西睡房，在CHILLIWACK，專門種植蔬菜及生菓，鮮花設計及各種盆栽。
- ▲豪華二年新，三睡房靚屋，前後花園，位於高骨林，（COQUITLAM）
- ▲首飾彙禮品店，位於ROBSON街。
- ▲有地90X240近SHUSWAP LAKE，可興建豪華別墅。
- ▲高層柏文大廈，溫哥華西邊尾，WEST END
- ▲乾洗衣舖兼度身裁縫及修改衣服，位於市中心。
- ▲鞋公司位於本拿比購物商場內。

欲知詳情請致電：**梁玉棠** ANDREW LEONG

住家：420-6475

公司：939-2231

濃縮煤氣學校招速成生

PROPANE CABURETION SCHOOL

開學時間：三月廿三，廿四，廿五，由省政府勞工局煤氣管理部批准，全科按裝訓練，學費三百元，有畢業證書。

加拿大源能公司承辦

報名處：

CAN GAS FUEL INC.,
4544 Fraser St.
Van. B.C. V5V 4G7

TURN KEY FUEL CONVERSION
#202-8360 Bridgeport Rd.
Richmond B. C. V6X 3C7
Phone 873-0451 or 270-7222

煤氣工程

電話：939-8275 趙洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，修理水喉等工程，承接長期保養，換吸氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做監彩華，免費上門估價。

慧莉施時裝有限公司

VENUS FASHIONS LTD.

新款衫裙 歡迎選購

精工度身定做改衫

適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鈒骨、上門衣車修理。

營業時間：七天營業，早上十時至六時

佐治東街295號 電話688-2898

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號

電話：874-1933

專門製造

各式窗簾

住宅商用

花色新穎

價錢相宜

服務週到

大華建築裝修

公司電話581-1189

住宅：324-0464

254-3912

中山安堂

林健龍

占掛五元，能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰，入門口有我姓名林健龍 星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓土庫間格，裝修改建

電話4210510

註冊 **明德托兒所**

（特設托兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van

報名電話：二五五—四二五一

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

由今天起瓷器

碗碟廚房用具，

一律九折。

零沽批發 一律歡迎

電話：六八八—六〇二五

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- ●經營一切銀行業務
- ●[illegible]
- ●港九均設有分行，歡迎匯款委辦

香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9

Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷

北京同仁堂虎骨酒

浙江龍泉產青瓷

零售批發 一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C

681 8531

神經衰弱，疲勞失眠

氣虛有火，煙酒過度

口氣口渴，脾胃虛弱

請飲

鷹牌花旗參茶，

一杯見效！

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

◀新到▶

域多利紫菜

四安雪商普洱茶

十二安瑞春源普洱茶餅

良友四安雪耳

還魂跌打酒

搪瓷器皿

◀零沽批發 無任歡迎▶

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨

掛爐燒鴨

脆皮大乳豬

爽嫩白切雞

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金猪

逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅．歡迎僑胞駕臨選購。

長城公司

溫哥華喜士定東街336號

TEL; 669-0833

精磨白米

青島純正花生油

樽庄，散庄

零沽批發

無任歡迎

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號

TEL.(604)255-3030
255-0132

專營：

唐山雜貨 罐頭食品

京菓海味 燕窩魚翅

冰霜魚蝦 各欵蝦肉

酒樓用品 式式俱備

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味

酒樓用料 酒樓用具

各欵味精 一應俱全

專營 荷蘭風車生粉

飛馬牌各類厨酒

總代理

香港新華海產有限公司

新生冰凍海產有限公司

嘉明海產貿易有限公司

凍霜明蝦

各類蝦肉 各種魚類

經銷

新加坡錦興燕窩公司

龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球

信字嘜：各類魚翅餅

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.

Tel. No. (604)438-2452

本公司專售

上海梅林牌即食麵

Ma Ling Instant Noodles 3/30/85g

有冬菰味，蝦味，牛肉味，鷄味，

羊城牌即食米粉 1lb./40/180g

買十捆送一捆

由二月十五日起至三月十五日止

利昌海產公司

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國 對蝦

青島 銀白鱠魚

各類鮮明蝦球

中國游水生魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九—六一六〇

華僑金行

本行增設鐘錶部

- ●代理名廠鐘錶 ●精工修理
- ●黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
- ●結婚金牌・賀壽金座・專人主理
- ●名師設計・欵式新穎・價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

專營：

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話：669-3247

省府增加烟草稅

（域多利訊）卑詩省府於一九八一年宣佈財政預算案時，已證明由一九八三年三月一日開始，增加省府的烟草稅。

據悉：省香烟稅，每條香烟（二百枝）增加省稅一毛六，即由三元〇五分，增加至三元二毛。

每包香烟，其稅將由八個半仙增加至九仙，二十五公斤香烟，則由十五仙半，增加至十六個半仙，現時出售香煙已按照十進公制計算。

加拿大向美購買廿六支新型長槍

（華盛頓加新社電）加拿大陸軍部打算向美國購買廿六支最新型的長槍，作爲加國駐北大西洋公約國家的武器。

據悉：該批武器，價値一百萬元，連零件等在內，總値約爲三千三百萬加幣。

美國防部於批准出售上述武器給加拿大時指出，由於時代及環境需要，舊的武器已不合在北約使用云。

神乎其技的蘇州泥塑

江朗

說到泥人，人們自然想到久負盛名的無錫惠山泥人和天津的泥人張；其實與它們相伯仲的蘇州泥人，歷史也是很悠久。

早在唐代，蘇州就有一位被稱爲「塑聖」的楊惠之，藝名與「畫聖」吳道子並列，時人有「道子畫，惠之塑」之說。宋代，蘇州又出現了一個著名的泥人塑匠叫袁遇昌，最擅長塑嬰孩。他塑的嬰孩，小口微張，稚態可掬。不久前在江蘇鎮江出土了宋代蘇州小兒摔鬥嬉戲的羣塑。每個高四寸左右，塑得天眞活潑，稚氣十足，別有風趣。摔鬥的兩個小童，一個四脚朝天，側頭而觀，顯示出不甘示弱的神情；一個作仆地之狀，抬頭對視，一副傲然逞强的樣子。另一個歪着頭坐在一旁，專注地望着摔鬥者，似乎是以「裁判」自居。站在「裁判」身旁的一個正在手舞足蹈，作「加油！加油」的熱烈鼓動之狀。遠處還有一個袖手旁觀者，樣子看似淡漠，而實在是爲這場摔鬥忘形神往。整個場景，神肖迷人。

據考據，這組捏塑的作者，是宋代的孫榮、包仁祖。這兩位泥塑藝人的名字，雖不見經傳，但足見宋代蘇州泥人塑製的水平甚高。到明清之際，更有施彩綴金的戲文泥人。這種泥人表現戲劇中某一特定的場景或情節，用誇張的姿態和動作來刻劃人物。現在保存完好的有「定軍山」、「鳳儀亭」、「楊排風」等。

在蘇州虎丘、山塘一帶，還有一種叫「捏相」泥人，可說是一種絕技。藝人只需對所塑的人打量一番，然後用一團泥藏在袖中，與對方邊談邊捏，幾分鐘內就能捏出對象的小像，曬乾後裝上香樟木製作的軀幹，飾以衣服，無不酷肖。中國古典小說『紅樓夢』寫到的薛蟠泥捏小像，就是虎丘製作的。蘇州博物館珍藏有明末清初的著名學者顧炎武的「捏相」，高約二十厘米。這是那時碩果僅存的唯一珍品。可惜這種絕技清代後就逐漸失傳，直至最近，蘇州工藝美術學校和研究所才對這一傳統技藝進行研究和探討。古老的蘇州泥人，可望在不久的將來，獲得繼承和發展。

沙省法官拒取消前廳長綁架控罪

（雷振打加新社電）沙省省衙法官日前拒絕取消前能源廳長薩查及一名律師的綁架控罪。

按薩查及一名律師於最近被控綁架薩查的九歲女兒史提芬妮。薩查的前妻祖安威爾遜，於今年一月廿三日遭人殺死。

基溫倫學院舉辦催眠術研究會議

（雲訊）催眠術現已成爲科學新發明的一部份，且能夠用作醫療疾病，已不再以是魔術家及心理治療者的把戲，可以改善人類的習慣，及情感，可使人保存甜密的回憶。

基溫倫學院現定期於三月二十五日星期五晚，及三月二十六日星期六，與三月廿七日三天，假座素里分校，舉行催眠術歷史及研究，該校地址爲素里市九二六〇號，一〇四街。

上述講座之主講人爲黨勞溫德教授，他曾致力催眠術研究，有卅年以上經驗，有意參加研討會者，請繳交費用四十元，詳情撥電話：五八八－四四一一查詢。

危險駕駛罪成立 商人求推翻原判

（列治文加新社電）列治文一名商人，被控危險駕駛，引致一名婦人死亡，結果被法官判處入獄四十五天，於週末服刑。

該名商人不服原判，延律師向法院上訴，要求推翻危險駕駛罪名。他已獲准保釋外出等候上訴法庭的判決。

被告名史丹利巴比，爲一間攝映器材公司經理，被控於漏街橋附近一宗嚴重交通意外中，本身疏忽駕駛，引致女子巴巴拉韋頓因傷斃命。

省際五元開獎號碼

一九八三年二月四日開獎號碼

5349589

一九八三年三月四日開獎號碼

6576784

一九八三年二月廿五日開獎號碼

3645520

一九八三年二月十八日開獎號碼

4714055

一九八三年二月十一日開獎號碼

2014970

上述七字全中得五十萬元，六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元，請覆查正式彩單本報恕不負責。

今日各場菁選

文勝車仔馬佳選

1. Emory Direct
   Cooks Chasseur
   Quel Dale
2. Roman Joe
   Mighty Tyros A
   Jim The Bear
3. Lorna Byrd
   Freemans Special
   Double Mac
4. Northern Annie
   Hy Dee
   Pages Reward
5. Armstead Rip
   Magnus Almahurst
   Mile Oak Minter
6. Jimmie Nosenuff
   Kawartha Oshawa
   Bwana Byrd
7. Willow Dauber
   Bethany Blaze
   Keesno
8. Mount Lobell
   Holridge Frisco
   Winsday Express
9. Holridge Joe
   Hustling Dale
   Minnekhada King
10. Timbrook Direct
    Sherwill B Good
    Vancieve Almahurst
11. Meadow H Laurie
    Hennessey
    Steady Hank
    Surdale Bobby

馬膽 9. Holridge Joe

衹供參考并不鼓勵投注

建築商自賣

南本拿比，二年新大屋，6781 IMPERIAL ST. 最適合大家庭用，面積三千八百餘尺，兩大廳，兩廚，七睡房，四浴室，特大太陽台，雙車房，熱水暖爐，精緻石壁爐及其他新式設備，取價二十一萬五。詳情請於六時後致電：524-2079

權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
香港風味
明爐燒烤
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇貳號

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐
雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菜肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

加屬　泰興有限公司　雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
▲清貨特價平賣▼
長江牌清水蓮藕 6/5lb 買十送一
台山即食米粉 180/67g （買十送二）
李錦記熊貓牌蠔油 五磅庄
鑽石牌蠔油 24/1lb,
藍罐丹麥奶油餅 12/1lb
由二月十五日起至三月十五日止

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：
娛己娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

金馬茶餐廳　餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

GRAND PEKING RESTAURANT
大北京飯店
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
(NEAR FRASER ST 在百老滙街安娜餅家隔壁)
TEL:879-0021
北京名菜
台灣小吃
大小筵席
中午快餐
隨到隨吃
價廉物美
歡迎光臨
營業時間：每天上午十一時至下午十時
（（七天營業））

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣
特價快餐 • 經濟抵食

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路
根遂正　根璇立

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
中午特別快餐．后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四－一九一六
荷蒙
各界人士
駕臨惠顧
賜予指導
高誼隆情
銖深銘感
陽春佳節
敬祝
新歲康樂
萬事勝意
三月一日至十五日爲員工年假。
三月十六日照常營業

卑詩警局削預算兼裁員 將使大城市罪案續增加

（雲訊）卑詩省三個主要城市，由一九八三年削減警察局預算，而被迫將部份警員解僱，可是各大城市犯罪率卻不斷增加。

卑詩省警當局發言人稱，爲警應省政府的節約計劃目前希望維持今年的財政預算數目，並且儘量減少開支，以渡過經濟難關。

按雲高華警局每年預算費用，約爲五千二百萬元，警方爲節約起見，決解僱卅七名警察。

域多利埠警局財政預算業經減少百分之五，影響所及，部份警察被解僱。二埠亦將減少七名警員。

雲中僑互助會 辦移民英語班

（雲訊）中僑互助會鑒於一般移民對學習英語之興趣，特設各不同程度的英語班以應需求。

初級速成班，四月五日開新班，逢星期一，二，四，五，四天，下午一時至三時半上課，共十六節，費用二十五元。

初級英語班亦於四月五日開課，逢星期二，五兩天上午九時卅分至十一時卅分上課，一期八節，費用十元。

中級會話班，則在該天晚上開新班，逢星期二，四晚上七時至九時上課，一期八節，費用十元。

該三班上課地點在喜士定東街四百四十九號二樓會所，歡迎僑胞在辦公時間到中僑互助會報名。詳細查詢請電二五三一五五六一。

雲馬氏宗親會 定期舉行春宴

（雲訊）新春佳節，欣欣向榮，馬氏宗親會承此春節，作一年一度之新春宴會藉以敦睦宗誼，業經大會議決通過在案，定於四月三日（星期日）上午十二時在本會禮堂舉行第卅三週年紀念祭祖典禮，並設茶會餉衆，該日下午六時，假座名園大酒樓舉行春宴聯歡會，並舉辦有名貴抽獎助慶，關於席金，「成年人」每位十元，（小童十二歲以下）每位八元，至於席劵購買處：可向片打街群青書局，及華春堂或親臨喜士定東街四十一號，本宗親會購買，電話：六八一一七九三八，餐劵截止日期在三月廿八日，希各宗親昆仲，屆時踴躍携眷參加。

雲埠海南同鄉會 春節聯歡會盛況

（雲訊）海南同鄉會於二月廿六日晚上，假座乃街火卅七，堅盛頓大會堂，舉辦本年度新正聯歡舞會。由該會康樂組組長吳育英，陳[illegible]場，各男女青年，陸續[illegible]參加，[illegible]三十分，司儀陳青蓮，主席湯天豪宣佈開會旨趣和恭祝大家新春快樂，前途順遂。之後，驟然首輪音樂大奏，舞會序幕正式揭開，是一批批的時代精英青年，在悠揚音樂聲中，齊下舞池，姿態起舞，一對對，一雙雙，有時相對而跳，有時相抱而舞，情況很熱鬧，一陣陣進行着。不久，即舉行抽彩，各自屏息注意其所持之號碼。傾聽播報，中獎者持票到台上核對號碼，正確不誤，隨即領獲燒鴨，有者領獲火肉，有者領獲紀念品……等，好運得獎的人，心頭歡喜，嘻嘻發笑。號碼不開出，未得到獎品的人，嘆一聲下次再來試試吧。開獎過後，繼續在蓬折蓬折聲中，輕步漫舞，興越旺盛，沐浴農曆新年濃厚氣氛中，大家興高彩烈，盡情而跳，直至凌晨一時，始盡歡而散，此次舞會很是成功的。

蒙各商號熱心捐贈物品，不勝謝謝，其芳名如下：元豐雜貨公司，新昌隆肉舖，金菊麵家，華記生菓公司，福華雜貨公司。特此致謝！

至孝篤親公所 春宴聯歡盛況

（雲訊）本埠至孝篤親公所，於三月六日舉行成立第二十一週年紀念典禮，當日該所門前兩旁高豎國旗及族旗，中間懸着巨型並邊緣地之紀念牌，正門入口處貼着「至仁本孝，篤敬先親」之對聯，宗人一見，倍感親切，禮堂上陳列着由勝利魚舖惠送花籃，燦爛耀目，益見太祖聖像之莊嚴，午後一時，社團代表嘉賓，男女宗人，相繼蒞場，熱鬧異常，紀念會典禮開始，鳴炮，陳應傑主席上香，陳榮祖領衆起立行禮如儀後，陳喜灼讀祀祖文，請陳穎川堂青年部瑞獅謁祖，隨即依次請各人就位。首由胡光前主席宣佈紀念意義，胡卓英宣讀祝賀詞，相繼致詞者有陳穎川總堂代表陳子元，婦女部代表陳麗卿。青年部代表陳伯蔭，音樂部代表陳鳳蓮，龍形體育總會代表李敬芳，美國舍路埠陳慰庭，燦良主席，玉堂顧問，婦女部長德堯夫人等，言皆吉祥，嘉勉備至，後由袁廣林主席答謝，禮成，由婦女部自製點心設茶會招待，繼續開全體所員大會，決議重要所務多項，包括首次成立至孝篤親公所獎學金委員會。

同日下午五時，並假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，參加者空前熱鬧，宴會開始，由貴佩娥司儀，首請陳應傑主席宣佈宴會旨趣，次請袁廣林主席報告年來所務概要，並請婦女部長胡容秀致詞，爲節省時間起見，僅能介紹各僑團代表嘉賓起立與宗人認識，隨即由陳穎川堂青年部及龍形體育總會聯合瑞獅國術表演助慶，演舉，由貴瓊珍主持幸運抽獎，獎品豐富，得獎人數甚衆，皆大歡喜，最後由胡光前主席答謝，並請廚房出菜，並由三位主席及三部婦女部長領衆起立敬酒，恭祝各位新年健康快樂，萬事勝意。繼續粵曲歌唱欣賞，由陳穎川堂音樂部及部長陳洪邀集多位音樂歌唱名家演唱，歌曲韻韻動聽，清脆悅耳。場中掌聲不絕。式飲式食，樂也融融，直至九時半，才盡興告別。

聞該所是次宴會幸運抽獎之獎品，均由各熱心之商號和昆仲讚助，該所同人於拜領之餘，感謝萬分，順將其芳名採錄如下：捐助獎品者有僑信參茸行，勝利魚舖，大興公司，華聲戲院，陳謝明，陳雲嘉，陳能雲等。捐款者，有陳應傑，胡光前每五十元，大記飯店卅九，袁廣林，健安，金榮，國香紅每廿元。

卑詩省華裔土壤學專家 呼籲省府從速改善農業

（雲哥華訊）一名華裔聯邦政府土壤科學家，最近在卑詩省亞加西斯埠研究站担任土壤的研究，該華裔專家名JOHN KENG，他說，由于農業對加拿大之重要，各省府非努力研究土壤性質不可，此外，卑詩省的農場，亦應多作研究，尤其是水利問題，亦須加以注意，實能達到逐步改善的地步，否則卑詩省的第四大工業，（農業），生產將難符理想。目前省府計劃撥款改善農業，解決種種問題，此爲一種好現象，不過，如果當局能從基本問題入手，則事半功倍，例如虫害及土壤問題，便是其中之一。

華僑之聲等舉辦 初級汽車保養班

（雲訊）爲應駕駛人士需要，R. C. A. A. 及華僑之聲聯合舉辦初級汽車保養班，定於三月十二日開學。在華僑之聲授課，並在B. C. A. A. 汽車檢驗中心實習。由於該汽車保養班之課程，適合初學人士，實際易懂，又有粵語翻譯，學費僅爲三十元。（A.C.A.A.會員，減收爲廿五元），故反應熱烈，學額瞬即告滿。現徇衆要求，決定於四月二十日舉辦第二期新班。有志來學者，請從速至203 E. PENDER ST. 華僑之聲報名，以免向隅。

鄭光益夫人 定期出殯訊

（雲訊）本埠已故殷商鄭光益翁之元配朱氏夫人，即鄭炳權君之令慈，係台山海晏佑村人，來加數十年，近因年老多病，曾入醫院醫治，詎料藥石無靈，痛於一九八三年三月八日上午十二時與世長辭，積閏享壽七十有九歲，其子媳男女孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，鄭太夫人生平爲人和藹可親，深感惋惜，據聞擇定於三月十七日（星期四）下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬科士蘭墓園，治葬處，台山海晏公所，片打街東四五九號。

雷門李氏 定期出殯

（雲訊）雷門李氏太夫人（即李顯榮母）廣東中山縣恒美鄉人。來加十數年，向與兒孫媳婦同居雲埠，一向身體健康，爲人和善，不幸於三月九日上午七時左右，在中央醫院與世長辭，無病逝世，積閏享壽七十八歲，幸兒孫媳等在側，遵禮成服，聞定於三月十六日下午一時正（星期三）假座暗市黨殯儀館，舉行喪禮，卜葬於科士蘭墓園云。

治喪處：恒美寄廬
派亞街五五三號或
5951 THORNE AVE BURNABY TEL 521-1493

國際入口公司 設海關服務區

（雲訊）國際入口公司，專門負責全加東至西各地海關服務，甚爲妥當，在加拿大分別設立五十個以上地點的服務站。

全加設有三個服務區，即加西安大略省，古壁及沿海濱服務區。

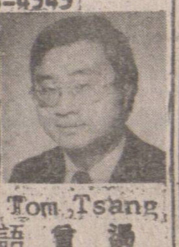
CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency.
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545

終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃

歡迎來電查詢
免費提供資料

國語、英語、粵語、客語、四邑語

Tom Tsang 曾湯



Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2

金銀

營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）

○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（九釐）
○美金儲蓄戶口（六釐半）

有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687—0011

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 - 244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：佃巴夾第五路 TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

好消息！
大批特價中國補酒又運到了！

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

中國洪門民治黨駐加總支部 全加達權總社 聯合通告

爲通告事：案據本黨全加洪門第廿六屆代表大會，經第廿五屆洪懇會議決通過，輪值城多利支部舉行，現因卡技利支部大廈適值落成慶典，要求第廿六屆洪懇大會移交卡技利支部主辦，業經域多利支部同意，並呈報照准備案。茲據卡技利支部呈稱，已遵章成立籌備處，並訂定於本年五月十五日舉行開幕各等在案・今依照洪懇會章程，特此通告全加各級機構知照，並請依下列各項切實辦理爲要・

（一）本黨各級黨部暨達權總社，支社，如有提案，及修訂第廿五屆洪懇會章程之意見，限於本年五月十日前寄到總支部，以便案呈第廿六屆代表大會・

（二）茲據每屆洪懇會，全加男女黨員，每名例繳洪懇費五元。熱心多捐者，極表歡迎，各級黨部收得之洪懇費，祈於五月十日前，直接寄交卡城第廿六屆洪代會籌備處收・

（三）全加洪懇代表法定人數，計總支部應派代表三名，各支部二名，達權總社二名，各分部，支社，報館各一名，請各級機構早日將代表名單選定，以便依時出席，並將代表名單及行期在五月十日前預先通知籌備處・

（四）關於第廿六屆洪懇會宣傳徵文，仰各級機構即日起發動當地黨社員撰寫，早日寄交大漢公報刊登，藉資鼓吹，而收宏效爲要・

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社

主委：鄭今後
秘書：黃榮燊
社長：林樹森
書記：黃光大

一九八三年三月一日

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告

洪啓者：

本次月會定於三月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開全體黨，社員，職員聯席會議，並有要事多項待商，務希全體黨員，社員，各部職員依時出席參加，以利進行。

此佈

全加中國洪門民治黨總支部

雲支部
達權社
實業部
體育會

一九八三年三月八日

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL. 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。價錢相宜，工作快捷妥當。全車噴油$350.00專人代辦I.C.B.C.工[illegible]

或全車噴油，專修理汽車玻璃

新張期內　九折優待

△代柬

本公所謹訂於三月十三日（星期日）下午六時，假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，共叙春聲。統請伍黃兩姓昆仲嬸姆姊妹屆時踴躍携眷參加，不勝翹企。

雲埠伍胥山公所仝人敬約

入席餐劵成人每位十元，兒童十[illegible]以下六元，六十五歲以上盡足義務者免費，[illegible]向本公所領取免費劵。

售劵處：伍胥山公所，喜士定東[illegible]八九號二樓，實事實業燕梳公司，奇[illegible]一四五號，文華藥房中藥部伍鐵鋒，[illegible]街五四三號。

附告：獎學金：凡本公所會員入會[illegible]過一年而盡足義務之伍氏會員或其[illegible]，在高中十二班畢業而獲得BC省[illegible]獎學金者，經本公所審查合格方得[illegible]，此例由一九八二年開始實施，領[illegible]限一次，凡符合上述資格者，請[illegible]月十日以前向本公所申請，以便春[illegible]頒獎，而資表揚。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務

修理　裝置設計
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①爐油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，紮記（礼係）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三[illegible]六室

填報稅務
會計簿記
稅務籌劃
投資分析
電腦安裝
產業管理
生意審核
設計電腦

大漢公報
The Chinese Times

創刊七十餘年・爲加國歷史最久之華文報紙・
言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊雋永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡一般印件　文件複印　一天起貨⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小册
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

眞大樂隊歌星大會串

全B.C.省公開業餘歌唱大賽

B.C. AMATEUR SINGING CONTEST 83′

宇宙旅行社
REGENCY TRAVEL

百樂海鮮大酒樓
Park Lock Restaurant

香格里拉大餐廳
Shangri-La RESTAURANT

快相相王
PHOTO KING
CHINATOWN INC.

聯合主辦

特別贊助：
加拿大太平洋航空公司
CP Air

榮譽贊助：
世界收費電視公司
（現場實地錄映）

協助主辦： 中文報業　星島日報　世界日報　輕歌喚早晨　魯氏歌樂班
景龍集團　通利琴行　名園大酒樓　華納廣告公司
加麗電視　精美印刷公司　翡翠影視　謠樂大酒樓
MONA ELECTRONIC INTL CO.

眞樂隊丁肇明領導　宣傳：鄧強慶　總務：廖永騰

初賽：三月廿六 廿七 星期六 日　下午二時半　百樂海鮮大酒樓
COMPETITION: March 26th, 27th, Saturday and Sunday
2:30 p.m.　Park Lock Seafood Restaurant

複賽：四月二日星期六　下午二時半　香格里拉大餐廳
SEMI-FINAL: April 2nd, Saturday 2:30 p.m.　Shangri-La Restaurant

決賽：四月十六日星期六下午一時半

女皇大戲院

FINAL: April 16th Saturday 1:30 p.m. QUEEN ELIZABETH THEATRE

TICKETS: $4.00　$6.00　$9.00　門券：四元、六元、九元

索取報名表格及購票地點：
快相相王PHOTO KING
159 E. PENDER ST.

香格里拉大餐廳
155, E. PENDER ST.

百樂海鮮大酒家
544, MAIN ST.

第一名：銀盾乙座，香港來回機票，
由加拿大太平洋航空公司及宇宙旅行社致送.
大成金行致送18K 金鑲玉墜一個.
元昌公司致送乳豬全體.
八仙樓致送名貴酒席一圍.
香格里拉大餐廳歌唱合約一年.
世界收費電視公司免費收睇節目一年.

第二名：銀盾乙座，景龍集團致送一兩重金牌一面，
世界收費電視公司免費收睇節目半年.
富瑤大酒家名貴酒席一圍.
國家無線電器行致送AM. FM收音機鬧鐘乙座.

第三名：銀盾乙座，Mona Electronic Int'l Co.
致送名廠音響組合價值六百元.
新新金行致送金牌一個.
世界收費電視公司免費收睇節目半年.
漢宮大酒樓致送名貴酒席一圍.

優異獎兩名：由香格里拉大餐廳，百樂海鮮大酒樓致送[illegible]
世界收費電視公司免費收睇節目半年.

現場觀衆，名貴禮物抽奬數十份.

贊助商號排名不分先後

漢宮大酒樓
影視娛樂有限公司
奇異汽車零件公司
新樂大酒樓
喇沙書院同學會
張德龍先生夫人
Quality Floors Ltd.
加拿大信託銀行
加拿大海外信託銀行

李錦記蚝油
怡園大餐廳
中華特價中心
喜萬年大酒樓
福華公司
逢利公司
Lis Enterprise
新同樂大酒家
滿地可銀行

富瑤大酒樓
帝國大酒樓
帝國商業銀行
張錫豪先生夫人
國家無線電器行
榮記土木工程
恒發公司
皇家資路銀行
新新金行

多倫多道明銀行
羊城大酒家
比西銀行
士高雅銀行
億兆信託銀行
洪利清潔公司
新鏢記食家
永安燕梳公司
元豐公司

金雀大酒樓
公用電器行
永興公司
大成金行
鑽石樓大酒家
麒麟閣海鮮酒家
元昌公司
八仙樓
快意旅行社

繁榮華埠
加拿大溫哥華新藝城娛樂發展公司榮譽貢獻